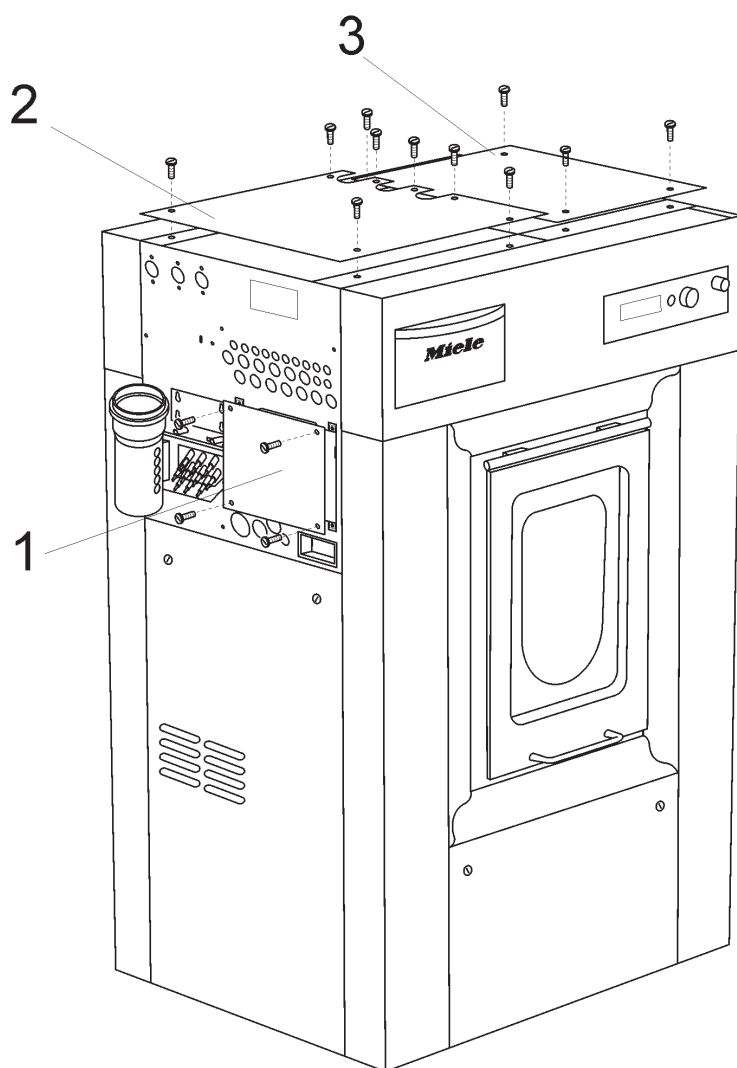
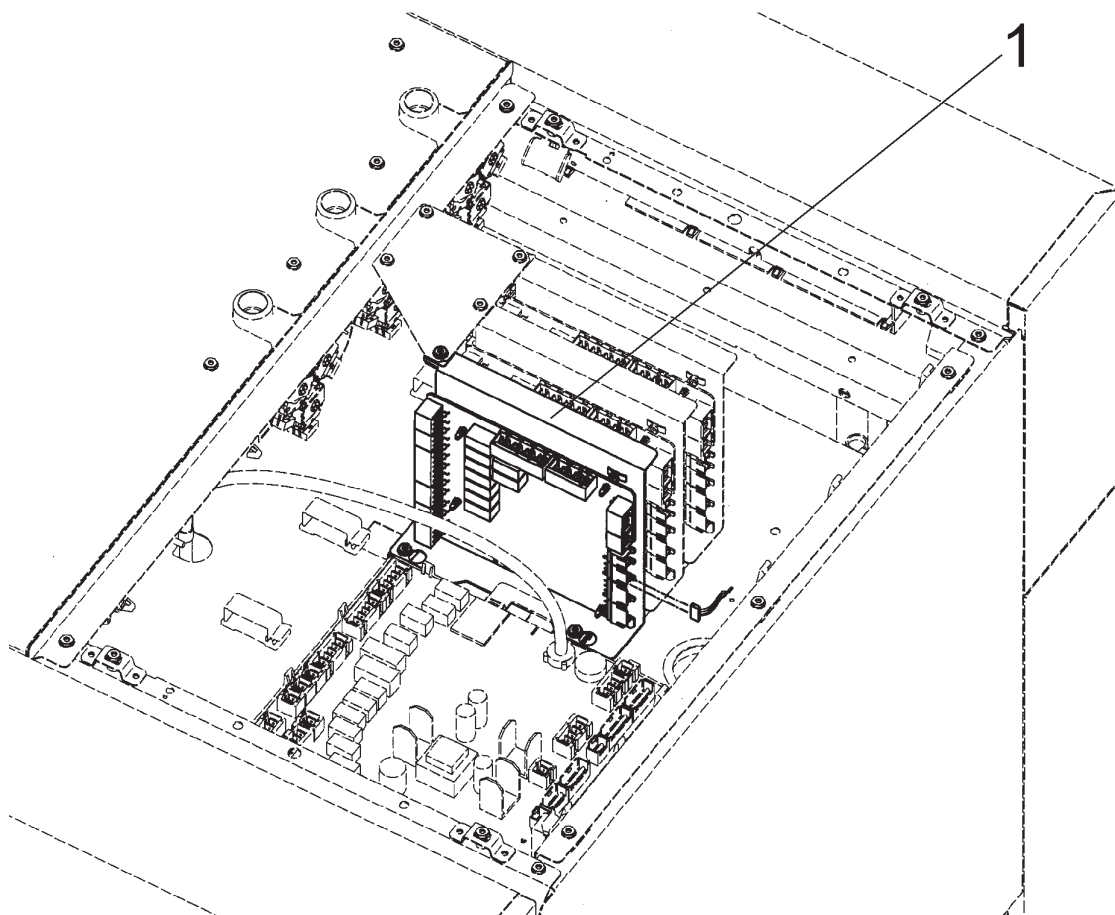


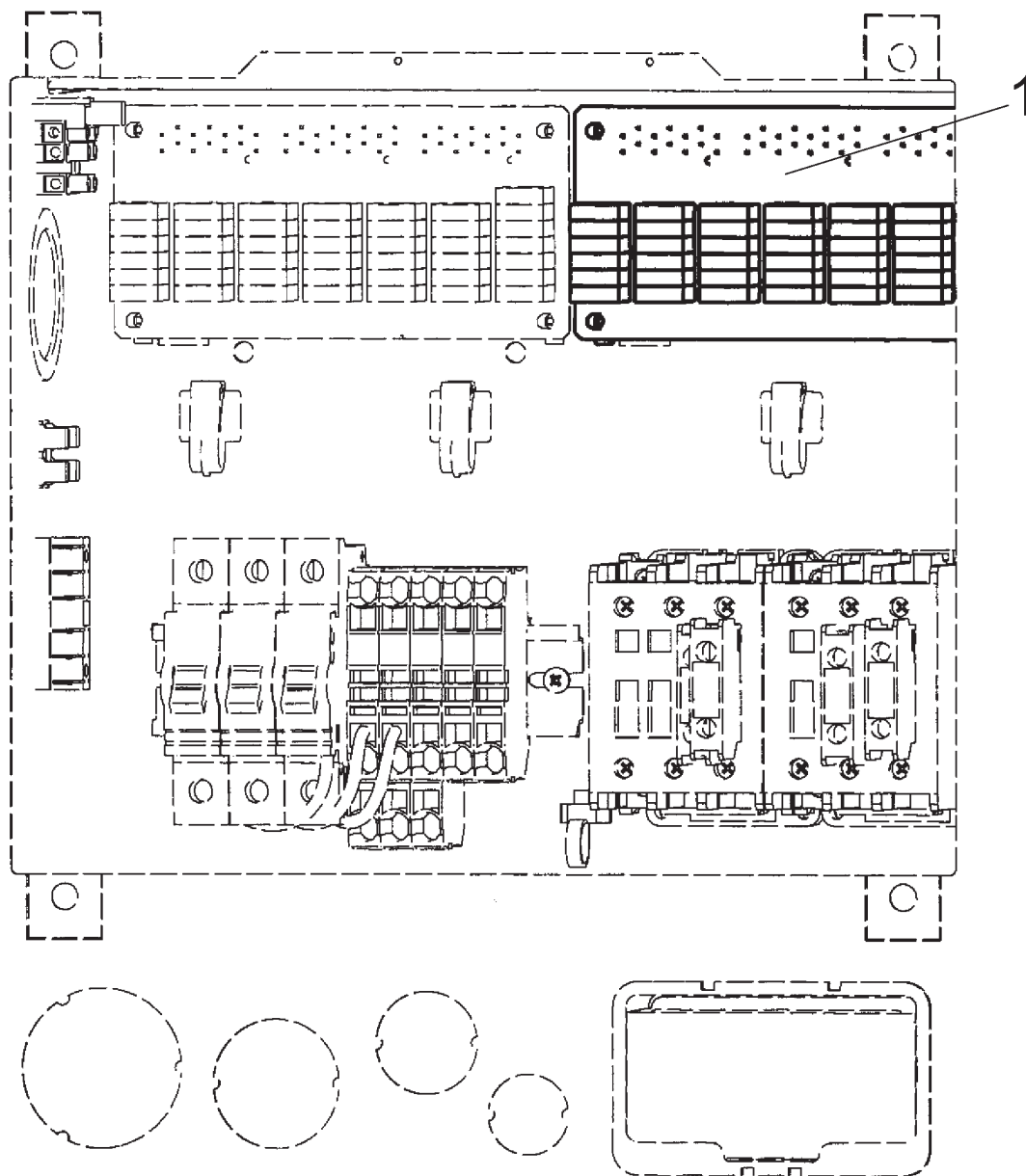
PW 6163, PW 6243, PW 6323

de	Montageanweisung Modul 2 Flüssigdosierung 7-12 Reine-Unreine-Seite	en	Fitting instructions - Module 2, liquid dispensing 7 - 12 - Clean/Soiled side	fr	Notice de montage module 2 dosage liquide 7-12 côté propre-côté contaminé
ni	Montage-instructie moduul 2 vloeibarezeepdosering 7-12 schone-vuile zijde	da	Monteringsanvisning modul 2 dosering af flydende middel 7-12 ren-uren-side	sv	Monteringsanvisning: modul 2, dosering av flytande medel 7-12 ren-oren-sida
it	Istruzione di montaggio modulo 2 dosaggio liquido 7-12 lato asettico-infetto	es	Instrucciones de montaje del módulo 2 de dosificación líquida del lado descontaminado-contaminado 7-12	el	Οδηγία εγκατάστασης μονάδα 2 δοσομέτρηση υγρού απορρυπαντικού 7-12 καθαρή-ακάθαρτη-πλευρά
am	Installation Instructions - Module 2 Liquid Dispensing 7-12 Clean-Soiled Side				

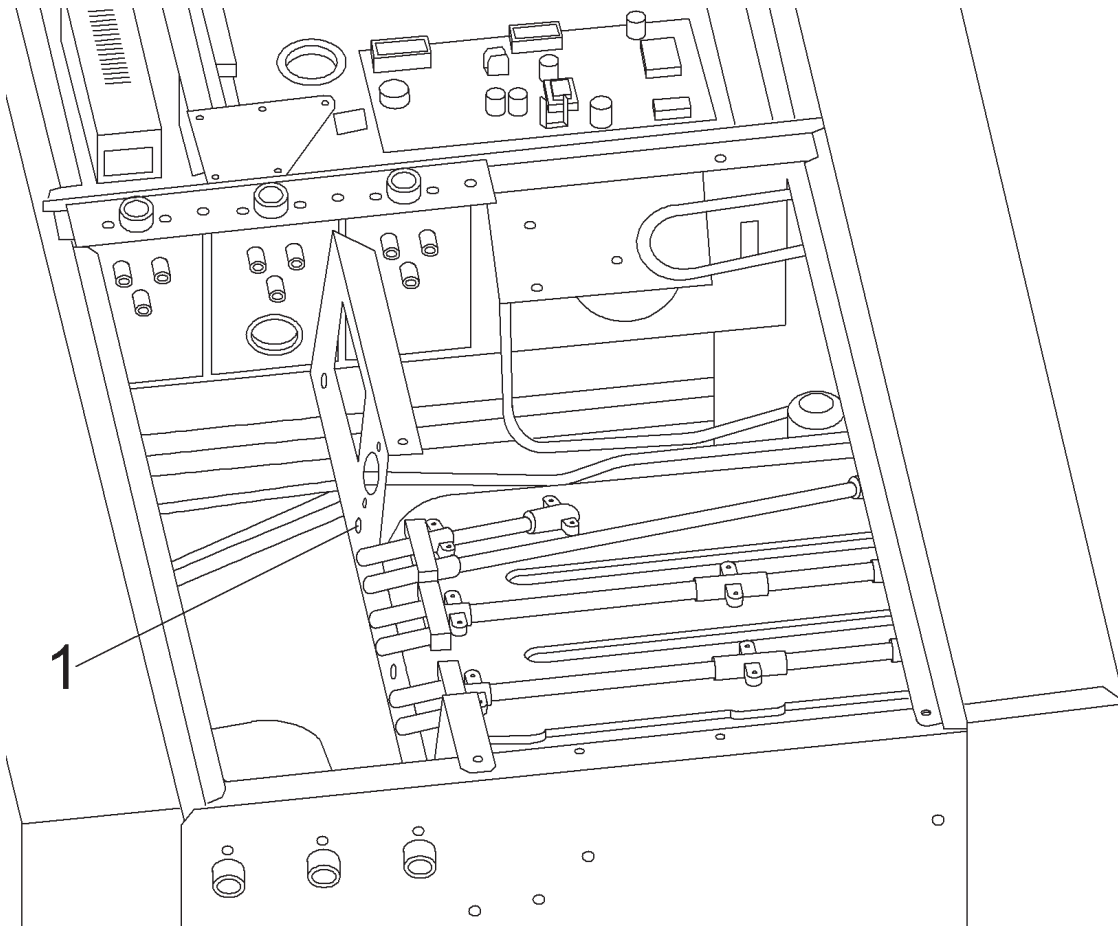




2



3



4

de**Benötigte Teile**

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1	07285400	Montagesatz "MF02-RU Multifunktionsmodul Reine-Unreine-Seite"

Hinweis

Diese **Umbauarbeiten** dürfen grundsätzlich nur von einer Elektrofachkraft (fachliche Ausbildung, Fachkenntnisse und Facherfahrungen, zeitnahe berufliche Tätigkeit) unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.

Für die **Instandsetzung, Änderung, Prüfung und Wartung** elektrischer Geräte sind die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen, Unfallverhütungsvorschriften, die gültigen Normen, die der Sicherheit dienen, sowie die am Aufstellungsort gültigen Vorschriften der Energieversorgungsunternehmen zu beachten.

Gefahr!

Auch bei ausgeschaltetem Gerät kann Netzspannung an Bauteilen anliegen!

Deshalb ist, bevor Wartungs-, Instandsetzungs- und Umbauarbeiten am Gerät durchgeführt werden, eine sichere Netztrennung von allen aktiven, spannungsführenden Leitungen sowie anschließend eine Messung der Spannungsfreiheit erforderlich!

Grundsätzlich muss eine allgemeine Sichtprüfung durchgeführt werden.

Ein nicht fachgerechter Umbau kann zum Brand führen.

Gefahr!

Die Schutzleiterfunktion kann durch einen fehlerhaften Gehäusezusammenbau außer Kraft gesetzt werden.

Die Schutzleiterfunktion ist bei Montage der Gehäuseteile wieder herzustellen.

Elektrische Sicherheitsprüfung durchführen.

Hinweis

Der Montagesatz M.-Nr. 07285400 für PW 6163, PW 6243 und PW 6323 enthält:

- 1 Elektronik EZL 230-A, Modul 2 (Flüssigdosierung 7-12)
- 1 Halter Elektronik
- 1 Codierstecker MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), Pin 2-5
- 1 Adapter EV 230
- 8 Distanzstücke
- 1 Kabelbaum 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), Steckergehäuse 3 polig, 110 mm
- 1 Kabelbaum 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), Steckergehäuse 7 polig, 110 mm
- 1 Kabelbaum 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), Steckergehäuse 7 polig, 1820 mm
- 1 Kabelbaum 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), Steckergehäuse 8-3 polig, 2600 mm
- 1 Verbindungsdraht grün-gelb 0,75x400
- 3 Blechmuttern M4
- 3 Sechskantschrauben M4x12,5
- 1 Zubehör Modul Flüssigdosierung (7-12)
- 1 Schaltplan Multifunktionsmodul 2 Dosierung 2 (Pumpen 7-12), M.-Nr. 07033903
- Diese Montageanweisung "Modul 2 Flüssigdosierung 7-12 Reine-Unreine-Seite", M.-Nr. 07523811.

Liste der Abbildungen:

- Abb. 1, Demontage Deckel und Verkleidungsblech
- Abb. 2, Montage Elektronik EZL 230-A, Ansicht von außen
- Abb. 3, Montage Adapter EV 230, Ansicht von außen
- Abb. 4, Kabelführung Verbindungsleiste
- Abb. 5, Verdrahtung EZL 230-A, Modul 2, Flüssigdosisierung 7-12

Hinweis

Voraussetzung zur Montage (Modul 2 Flüssigdosisierung 7-12 Reine-Unreine-Seite) ist, dass das "Modul 1 Flüssigdosisierung 1-6 Reine-Unreine-Seite" in der Maschine vorhanden ist.

- Die Maschine vom Elektronetz trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Abdeckblech-Anschlusskasten (Pos.1), Deckel-Wasserseite (Pos.2) und Deckel-Geräteträger (Pos.3) abbauen, siehe Abb. 1
- Halteblech-Halter lösen.
- Blechmuttern M4 über die Bohrungen des Geräteträgers schieben.
- Den Elektronik-Halter inklusive der montierten Zusatz-Elektronik EZL 230-A, mit den Sechskantschrauben M4x12,5, auf dem Geräteträger festschrauben, siehe Abb. 2, Pos. 1
- Halteblech-Halter festschrauben.
- Adapter EV 230 mit Distanzstücken auf dem Geräteträger des Anschlusskastens befestigen, siehe Abb. 3, Pos. 1
- Schutzleiter Adapter EV 230 anschließen, siehe Abb. 5, Pos. 4.

Bestehende Steckverbindung ändern:

- Stecker **EZL 230-A – 48X** (Modul 1, Flüssigdosisierung 1-6) abziehen und in die Steckerwanne **EZL 230-A – 48X** (Modul 2, Flüssigdosisierung 7-12) stecken, siehe Abb. 5, Pos. 1a.
- Stecker **EZL 230-A – 49X** (Modul 1, Flüssigdosisierung 1-6) abziehen und in die Steckerwanne **EZL 230-A – 49X** (Modul 2, Flüssigdosisierung 7-12) stecken, siehe Abb. 5, Pos. 1b.

Kabelbäume verlegen und anschließen:

Achtung!

Die Kabelbäume Last- und Steuerstrom sind getrennt voneinander zu verlegen um Störsignale in den Steuerleitungen zu vermeiden (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Überschüssige Kabellängen gegenläufig verlegen und an der Strebe befestigen, um Antennenwirkung bei Leitungen zu vermeiden, siehe Abb. 5, Pos. B.

- Kabelbaum (Laststrom) 48X-41X vom Modul 1 (Flüssigdosisierung 1-6) **EZL 230-A – 48X** zum Modul 2 (Flüssigdosisierung 7-12) **EZL 230-A – 41X** verlegen, siehe Abb. 5, Pos. 2a.
- Kabelbaum (Steuerstrom) 49X-46X vom Modul 1 (Flüssigdosisierung 1-6) **EZL 230-A – 49X** zum Modul 2 (Flüssigdosisierung 7-12) **EZL 230-A – 46X** verlegen, siehe Abb. 5, Pos. 2b.
- Kabelbaum (Laststrom) 47X-100X, vom Modul 2 (Flüssigdosisierung 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallel zu den vorhandenen Kabelbäumen an der Verbindungsleiste zum Geräteträger entlang (Abb. 4, Pos. 1), zur **EV 230-110X** verlegen, siehe Abb. 5, Pos. 2c.

Hinweis

Kabelbaum (Steuerstrom) 51X-52X-101X, vom Modul 2 (Flüssigdosisierung 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallel zu den vorhandenen Kabelbäumen an der Schalterblende entlang, zur **EV 230 – 111X** verlegen, siehe Abb. 5, Pos. 2d.

Überschüssige Kabellänge gegenläufig verlegen und befestigen, um Antennenwirkung bei Leitungen zu vermeiden, siehe Abb. 5, Pos. A.

- Elektronik ELZ 230-A und Adapter EV 230 nach Schaltplan anschließen.

Codierstecker prüfen und gegebenenfalls ändern:

- Codierstecker MFM 2-5, Modul 2 (Flüssigdosierung 7-12) **EZL 230-A** 42X auf "Codierung 2-5" prüfen, siehe Schaltplan.
Siehe Abb. 5, Pos. 3.
- **Modul 2 Flüssigdosierung 7-12 Reine-Unreine-Seite anmelden:**
Über Serviceebene ⇒ Hauptmenü ⇒ Serviceeinstellungen ⇒ Modul anmelden ⇒ EZL mit Kodierung 2 ⇒ Modul anmelden? ⇒ OK-Taste ⇒ Diskettensymbol zum Speichern der Anmeldung.
- Dosieranzeige einschalten.
Über Serviceebene ⇒ Hauptmenü ⇒ Serviceeinstellungen ⇒ Grundeinstellung ⇒ Dosierung ⇒ Dosierung: nein ⇒ ja ⇒ OK-Taste ⇒ Zurück-Taste (eine Ebene zurückspringen) ⇒ Diskettensymbol zum Speichern des Einschaltens.

Hinweis

Durch die Eingeschaltete Dosieranzeige kann der Bediener die Dosierung an- und abwählen. Ohne Dosieranzeige bestimmt nur das ablaufende Programm ob und wie dosiert wird.

- Zum Verlassen der Serviceebene Maschine ausschalten.

Dosierpumpen nach Schaltplan anschließen und kalibrieren:

- Wenn die Förderleistung der Dosierpumpen bekannt ist, die Förderleistung direkt in der Betreiberebene eingeben (zum Beispiel: Dosierpumpe 7).
Betreiberebene ⇒ Hauptmenü ⇒ Einstellungen ⇒ Förderleistung Dosierung ⇒ Dosierpumpe 7: nein ⇒ml/min ⇒ OK-Taste ⇒ Zurück-Taste (eine Ebene zurückspringen) ⇒ Diskettensymbol zum Speichern der Förderleistung.
- Wenn die Förderleistung der Dosierpumpen nicht bekannt ist, die Dosierpumpen in der Betreiberebene kalibrieren (zum Beispiel: Dosierpumpe 7).
Betreiberebene ⇒ Hauptmenü ⇒ Einstellungen ⇒ Dosierkalibrierung ⇒ Dosierpumpe 7
Das Saugrohr der Dosierpumpe in ein Gefäß mit Füllstrich stellen.
Das Gefäß bis zum Füllstrich befüllen.
Taste 0/1 betätigen (Dosierpumpe läuft für 60 Sekunden).
Mit einem Messbecher das Gefäß bis zum Füllstrich wieder auffüllen.
Dosiermenge im Messbecher feststellen und im Display eingeben (V:.....ml).
Diskettensymbol zum Speichern der Dosiermenge.
- Leerstandsmeldung registrieren (zum Beispiel: Dosierpumpe 7).
Betreiberebene ⇒ Hauptmenü ⇒ Einstellungen ⇒ Leermeldung Dosierung ⇒ Dosierpumpe 7: nein ⇒ ja ⇒ OK-Taste ⇒ Zurück-Taste (eine Ebene zurückspringen) ⇒ Diskettensymbol zum Speichern der Leerstandsmeldung.
- Dosierung in den Programmen prüfen und gegebenenfalls einstellen.
- Funktionsprüfung durchführen.
- Datensicherung über den Servicemodus durchführen.
Über Serviceebene Hauptmenü ⇒ Backup ⇒ Backup-Daten zur EW ⇒ Vorhandene Daten überschreiben?
⇒ Diskettensymbol zum EW-Daten überschreiben.
- Zum Verlassen der Serviceebene Maschine ausschalten.

Arbeiten abschließen:

- Deckel-Geräteträger, Deckel-Wasserseite und Abdeckblech-Anschlusskasten anbauen.
- Elektrische Sicherheitsprüfung durchführen.
- Die Maschine am Elektronetz anschließen.

de

en**Parts required**

Quantity	Mat. no.	Designation
1	07285400	Conversion kit MF02-RU multifunction module - Clean/Soiled side

Note

This **service and repair work** should only be carried out by a suitably qualified electrician (with specialist training, knowledge and experience, and recent related work experience) in accordance with all appropriate local and national safety regulations.

Servicing, modification, testing and maintenance of electrical appliances should only be carried out in accordance with all appropriate legal requirements, accident prevention regulations and valid standards. All regulations of the appropriate utility supply companies and standards relating to safety (not limited to electrical safety) are to be complied with.

Danger!

Even with the machine switched off, mains voltage may be applied to some components.

Before any service work is commenced, the machine must be disconnected from the mains. Suitable measurements must be made to ensure that this is the case.

A general visual check should always be carried out.

Incorrect conversion or service work could lead to a risk of fire.

Danger!

Correct earthing function can be deactivated if casing parts are incorrectly assembled.

Correct earthing function must be ensured when refitting the casing.

Carry out appropriate electrical safety checks.

Note

The kit, Mat. no. 07285400, for PW 6163, PW 6243 and PW 6323, contains the following:

- 1 electronic module EZL 230-A, module 2 (liquid dispensing 7 - 12)
- 1 electronic module holder
- 1 coding plug MFM 2-5 (**EZL 230-A** - 42X), pin 2-5
- 1 adapter EV 230
- 8 spacers
- 1 wiring harness 48X-41X (**EZL 230-A** - 48X / **EZL 230-A** - 41X), plug housing, 3-pole, 110 mm
- 1 wiring harness 49X-46X (**EZL 230-A** - 49X / **EZL 230-A** - 46X), plug housing, 7-pole, 110 mm
- 1 wiring harness 47X-100X (**EZL 230-A** - 47X / **EV 230** - 110X), plug housing, 7-pole, 1820 mm
- 1 wiring harness 51X-52X-101X (**EZL 230-A** - 51X-52X / **EV 230** - 111X), plug housing, 8-3-pole, 2600 mm
- 1 connection wire - Green-yellow 0.75 x 400
- 3 captive nuts M4
- 3 bolts M4 x 12.5
- 1 liquid dispensing module (7 - 12)
- 1 wiring diagram for multifunction module 2 dispensing 2 (pumps 7 - 12) and peak-load cut-out control, Mat. no. 07033903
- Fitting instructions - Module 2, liquid dispensing 7 - 12 - Clean/Soiled side, Mat. no. 07523811.

List of illustrations:

- Fig. 1: Removal of lid parts and cover plate
- Fig. 2: Fitting electronic module EZL 230-A, external view
- Fig. 3: Fitting adapter EV 230, external view
- Fig. 4: Cable guide connection strip
- Fig. 5: Wiring diagram EZL 230-A, module 2 (liquid dispensing 7 - 12)

Note

An initial requirement for fitting module 2, liquid dispensing 7 - 12 - Clean/Soiled side is that module 1, liquid dispensing 1 - 6 - Clean/Soiled side has already been fitted in the machine.

- Disconnect the machine from the electrical mains and ensure power cannot be switched on again in error.
- Remove the connection box cover plate (Pos. 1) and lid parts (Pos. 2 and Pos. 3), see Fig. 1.
- Loosen the holding plate holder.
- Slide the captive nuts M4 over the holes in the component bracket.
- Fasten the electronic module holder including the fitted additional module EZL 230-A to the component bracket with the bolts M4 x 12.5, see Fig. 2, Pos. 1.
- Tighten the holding plate holder.
- Fit the adapter EV 230 with spacers on the connection box component bracket, see Fig. 3, Pos. 1.
- Connect the adapter EV 230 earth, see Fig. 5, Pos. 4.

Modify the existing plug connections as follows:

- Disconnect plug **EZL 230-A** - 48X (module 1, liquid dispensing 1 - 6) and fit it in socket **EZL 230-A** - 48X (module 2, liquid dispensing 7 - 12), see Fig. 5, Pos. 1a.
- Disconnect plug **EZL 230-A** - 49X (module 1, liquid dispensing 1 - 6) and fit it in socket **EZL 230-A** - 49X (module 2, liquid dispensing 7 - 12), see Fig. 5, Pos. 1b.

Lay and connect the wiring harnesses as follows:**Warning!**

The power and control wiring harnesses must be laid separately in order to avoid interference in the control circuit (electromagnetic compatibility).

Excess cable should be gathered such that current flows in opposite directions and tied to the cross strut in order to avoid any antenna effect, see Fig. 5, Pos. B.

- Lay the wiring harness (power) 48X-41X from module 1 (liquid dispensing 1 - 6) **EZL 230-A** - 48X to module 2 (liquid dispensing 7 - 12) **EZL 230-A** - 41X, see Fig. 5, Pos. 2a.
- Lay the wiring harness (power) 49X-46X from module 1 (liquid dispensing 1 - 6) **EZL 230-A** - 49X to module 2 (liquid dispensing 7 - 12) **EZL 230-A** - 46X, see Fig. 5, Pos. 2b.
- Lay the wiring harness (power) 47X-100X from module 2 (liquid dispensing 7 - 12) **EZL 230-A** - 47X, parallel to the existing wiring harnesses on the connection strip along the component bracket, Fig. 4, Pos. 1, to **EV 230**- 110X, see Fig. 5, Pos. 2c.

Note

Lay the wiring harness (control) 51X-52X-101X from module 2 (liquid dispensing 7 - 12) **EZL 230-A** - 51X-52X, parallel to the existing wiring harnesses along the fascia panel, to **EV 230** - 111X, see Fig. 5, Pos. 2d.

Excess cable should be gathered such that current flows in opposite directions and tied in order to avoid any antenna effect, see Fig. 5, Pos. A.

- Connect the electronic module ELZ 230-A and adapter EV 230 in accordance with the wiring diagram.

Check the coding plugs and modify them if necessary as follows:

- Check coding plug MFM 2-5, module 2 (liquid dispensing 7 - 12) **EZL 230-A** - 42X for "Coding 2-5", see wiring diagram.
See Fig. 5, Pos. 3.
- **Register module 2, liquid dispensing 7 - 12 - Clean/Soiled side via the service mode.**
Service level ⇒ Main menu ⇒ Service settings ⇒ Module registration ⇒ EZL with coding 2 ⇒ Register module? ⇒ OK button ⇒ Activate disk symbol to save setting.
- Dispenser display activation.
Service level ⇒ Main menu ⇒ Service settings ⇒ Basic settings ⇒ Dispensing ⇒ Dispensing: No ⇒ Yes ⇒ OK button ⇒ Back button (to go back one level) ⇒ Activate disk symbol to save setting.

Note

If the dispensing display is activated, the operator can activate and deactivate dispensing. If the dispensing display is not activated, dispensing activation and deactivation is controlled by the programme in operation only.

- To quit the service mode, switch off the machine.

Connect the dispenser pumps in accordance with the wiring diagram and calibrate them as follows:

- If the pump capacity (flow rate) is known, enter the figure directly in the supervisor level as follow (e.g. for dispenser pump 7).
Supervisor level ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ Dispensing capacity ⇒ Dispenser pump 7: No ⇒ml/min ⇒ OK button ⇒ Back button (to go back one level) ⇒ Activate disk symbol to save setting.
- If the pump capacity (flow rate) is unknown, calibrate the dispenser pump in the supervisor level as follows (e.g. for dispenser pump 7).
Supervisor level ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ Dispenser calibration ⇒ Dispenser pump 7:
Place the dispenser pump suction tube in a container with a level mark.
Fill the container to the level mark.
Press button 0/1 (dispenser pump operates for 60 s).
Use a measuring vessel to refill the container to the level mark.
Note the dispensed quantity via the measuring vessel and enter this figure in the display (V:.....ml).
Activate the disk symbol to save the setting.
- Register the empty signal as follows (e.g. for dispenser pump 7).
Supervisor level ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ Dispenser empty signal ⇒ Dispenser pump 7: No ⇒ Yes ⇒ OK button ⇒ Back button (to go back one level) ⇒ Activate disk symbol to save setting.
- Check dispensing in a programme and carry out adjustments if necessary.
- Carry out a functional check.
- Carry out a data backup via the service mode.
Service level ⇒ Backup ⇒ Backup data to EW (selection module) ⇒ Overwrite existing data? ⇒ Activate disk symbol to overwrite EW data.
- To quit the service mode, switch off the machine.

Carry out final work:

- Refit the lid parts and cover plate.
- Carry out appropriate electrical safety checks.
- Reconnect the machine to the electric mains supply.

en

fr**Pièces nécessaires**

Nombre	Mat.-Nr.	Désignation
1	07285400	Jeu de montage "MF02-RU Module multifonctions côté propre-côté contaminé"

Remarque

Les **travaux d'adaptation** doivent être effectués exclusivement par un technicien qualifié (c'est à dire ayant suivi une formation spécifique et disposant de connaissances et d'expériences récentes dans le domaine) respectant les prescriptions de sécurité en vigueur.

La réglementation en vigueur, les prescriptions de prévention des accidents, les normes applicables de sécurité sur le lieu d'installation ainsi que les prescriptions de la compagnie d'électricité doivent impérativement être respectées pour **la réparation, la modification, le contrôle et la maintenance** des appareils électriques.

Danger !

Même si l'appareil est déconnecté, les composants peuvent présenter une tension résiduelle.

C'est pourquoi avant d'effectuer tout entretien, réparation ou modification, il est nécessaire de débrancher tous les câbles actifs et sous tension et d'effectuer une mesure pour s'assurer de l'absence de tension résiduelle !

Un contrôle visuel général doit impérativement être effectué.

Si le montage n'est pas effectué correctement, il peut causer un incendie.

Danger !

En cas de remontage de la carrosserie incorrect, le fonctionnement de la mise à la terre de l'appareil risque d'être désactivé.

Le fonctionnement de la mise à la terre doit être assuré après le montage des pièces de la carrosserie.

Effectuer un contrôle de sécurité électrique.

Remarque

Le jeu de montage M.-Nr. 07285400 pour PW 6163, PW 6243 et PW 6323 contient :

- 1 électronique EZL 230-A, module 2 (dosage liquide 7-12)
- 1 support d'électronique
- 1 connecteur de codage MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), broches 2-5
- 1 adaptateur EV 230
- 8 pièces d'écartement
- 1 toron 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), boîtier de connexion 3 pôles, 110 mm
- 1 toron 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), boîtier de connexion 7 pôles, 110 mm
- 1 toron 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), boîtier de connexion 7 pôles, 1820 mm
- 1 toron 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), boîtier de connexion 8-3 pôles, 2600 mm
- 1 fil de liaison jaune et vert 0,75x400
- 3 écrous M4
- 3 vis à six pans M4x12,5
- 1 accessoire module dosage liquide (7-12)
- Schéma électrique module multifonctions 2 dosage 2 (pompes 7-12), M.-Nr. 07033903
- La présente notice de montage "Module 2 dosage liquide 7-12 machine aseptique", M.-Nr. 07503811.

Liste des croquis :

- Croquis 1, démontage du couvercle et de la tôle d'habillage
- Croquis 2, montage platine EZL 230-A, vue de l'extérieur
- Croquis 3, montage adaptateur EV 230, vue de l'extérieur
- Croquis 4, passage de câble de la barre de liaison
- Croquis 5 câblage EZL 230-A, module 2, dosage liquide 7-12

Remarque

La condition pour le montage (module 2 dosage liquide 7-12 côté propre-côté contaminé) est que le "module 1 dosage liquide 1-6 côté propre-côté contaminé" soit présent dans la machine.

- Débrancher la machine du secteur et protéger contre une remise en marche accidentelle.
- Déposer le panneau d'habillage (1), le couvercle côté eau (2) et le couvercle support d'organes électriques (3), voir croquis 1.
- Détacher la fixation de tôle support.
- Faire passer les écrous M4 par les ouvertures du support organes électrique.
- Visser à fond le support d'électronique avec la platine auxiliaire EZL 230-A, sur le support organes électriques avec les vis à six pans M4x12,5, voir croquis 2, pos. 1
- Visser la fixation de tôle support.
- Fixer l'adaptateur EV 230 avec des pièces d'écartement sur le support d'organes électriques du boîtier de raccordement, voir croquis 3, pos. 1
- Raccorder la terre de l'adaptateur EV 230, voir croquis 5, pos. 4.

Modifier la connexion existante :

- Débrancher le connecteur **EZL 230-A – 48X** (module 1, dosage liquide 1-6) et le brancher sur le bornier **EZL 230-A – 48X** (module 2, dosage liquide 7-12) voir croquis 5, pos. 1a.
- Débrancher le connecteur **EZL 230-A – 49X** (module 1, dosage liquide 1-6) et le brancher sur le bornier **EZL 230-A – 49X** (module 2, dosage liquide 7-12) voir croquis 5, pos. 1b.

Poser le toron et le raccorder :

Attention !

Les torons de courant de charge et de commande doivent être posés séparément pour éviter les signaux parasites dans les fils de commande (compatibilité électromagnétique)

Poser les longueurs de câble superflues dans le sens opposé et les fixer au montant pour éviter un effet d'antenne, voir croquis 5, pos. B.

- Poser le toron (courant de charge) 48X-41X du module 1 (dosage liquide 1-6) **EZL 230-A – 48X** au module 2 (dosage liquide 7-12) **EZL 230-A – 41X**, voir croquis 5, pos. 2a.
- Poser le toron (courant de commande) 49X-46X du module 1 (dosage liquide 1-6) **EZL 230-A – 49X** au module 2 (dosage liquide 7-12) **EZL 230-A – 46X**, voir croquis 5, pos. 2b.
- Poser le toron (courant de charge) 47X-100X du module 2 (dosage liquide 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallèlement aux torons présents sur la barre de liaison vers le support organes électriques (croquis 4, pos. 1), vers **EV 230-110X**, voir croquis 5, pos. 2c.

Remarque

Poser le toron (courant de commande) 51X-52X-101X du module 2 (dosage liquide 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallèlement aux torons présents le long du bandeau de commande vers **EV 230 – 111X**, voir croquis 5, pos. 2d.

Poser les longueurs de câble superflues dans le sens opposé et les fixer au montant pour éviter un effet d'antenne, voir croquis 5, pos. A..

- Raccorder la platine ELZ 230-A et l'adaptateur EV 230 suivant le schéma électrique.

Contrôler le connecteur de codage et le modifier le cas échéant :

- Contrôler que le connecteur de codage MFM 2-5, le module 2 (dosage liquide 7-12) **EZL 230-A 42X** est sur le "codage 2-5", voir schéma électrique.
Voir croquis 5, pos. 3.
- **Programmer le module 2 dosage liquide 7-12 côté propre-côté contaminé**
Ou mode SAV ⇒ menu principal ⇒ Réglages SAV ⇒ Programmer module ⇒ EZL avec codage 2 ⇒ Programmer module ? ⇒ Touche OK ⇒ Symbole de disquette pour enregistrer la programmation.
- Activer l'affichage de dosage.
Par mode SAV ⇒ Menu principal ⇒ Réglages SAV ⇒ Réglage de base ⇒ Dosage ⇒ Dosage : non ⇒ oui ⇒ Touche OK ⇒ Touche retour (pour revenir au niveau précédent) ⇒ Symbole de disquette pour enregistrer l'activation.

Remarque

L'utilisateur peut sélectionner et désélectionner le dosage avec l'affichage de dosage. Sans affichage de dosage, le programme en cours détermine s'il faut doser et comment.

- Arrêter la machine pour quitter le mode SAV.

Raccorder et calibrer les pompes doseuses suivant le schéma électrique :

- Lorsque le débit de refoulement des pompes doseuses est connu, saisir le débit directement sous le mode exploitant (exemple : Pompe doseuse 7).
Mode exploitant ⇒ Menu principal ⇒ Réglages ⇒ Débit dosage ⇒ Pompe doseuse 7: non ⇒ml/min ⇒ Touche OK ⇒ Touche retour (pour revenir au niveau précédent) ⇒ Symbole de disquette pour enregistrer le débit.
- Lorsque le débit de refoulement des pompes doseuses n'est pas connu, calibrer les pompes de dosage sous le mode exploitant (exemple : Pompe doseuse 7).
Mode exploitant ⇒ Menu principal ⇒ Réglages ⇒ Calibrage dosage ⇒ Pompe doseuse 7
Disposer le tuyau d'aspiration de la pompe de dosage dans un récipient avec graduation.
Remplir le récipient jusqu'à la marque de remplissage.
Activer la touche 0/1 (la pompe doseuse fonctionne 60 secondes).
Avec un verre mesureur, remplir de nouveau le récipient jusqu'à la marque de remplissage.
Mesurer la quantité versée dans le verre mesureur et la saisir à l'écran (V:.....ml)
Symbole de disquette pour l'enregistrement de la quantité de dosage.
- Enregistrer le message de jauge vide (exemple : Pompe doseuse 7).
Mode exploitant ⇒ Menu principal ⇒ Réglages ⇒ Contrôle bidon vide ⇒ Pompe doseuse 7: non ⇒ oui ⇒ Touche OK ⇒ Touche retour (pour revenir au niveau précédent) ⇒ Symbole de disquette pour enregistrer le contrôle bidon dosage.
- Contrôler le dosage dans les programmes et régler le cas échéant.
- Effectuer un contrôle fonctionnel.
- Effectuer la sauvegarde des données par le mode SAV.
Par mode SAV menu principal ⇒ Sauvegarde ⇒ Données sauvegarde sur EW ⇒ Ecraser données actuelles ? ⇒ Sélectionner symbole disquette pour écraser données EW.
- Arrêter la machine pour quitter le mode SAV.

Terminer les travaux :

- Reposer le couvercle du support d'organes électriques, le couvercle côté eau et le panneau d'habillage du boîtier de connexion.
- Effectuer un contrôle de sécurité électrique.
- Raccorder la machine à l'alimentation.

fr

ni**Benodigde onderdelen**

aantal	Mat.-nr.	Benaming
1	07285400	Montageset "MF02-RU multifunctioneel moduul schone-vuile zijde"

Opmerking

Deze **ombouwwerkzaamheden** mogen in principe alleen door een vakman, met inachtneming van alle geldende veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Voor **reparatie, wijziging, controle en onderhoud** van elektrische apparaten dient men de desbetreffende wetten, veiligheidsvoorschriften en de geldende normen in acht te nemen.

Pas op!

Ook als het apparaat uitgeschakeld is, kunnen onderdelen onder spanning staan!

Daarom is het noodzakelijk, voordat er onderhouds-, reparatie- en ombouwwerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden, alle actieve kabels, die onder spanning staan, spanningsvrij te maken en vervolgens te meten of de kabels spanningsvrij zijn!

Er dient een algemene optische controle plaats te vinden.

Een niet deskundig uitgevoerde ombouw kan brand veroorzaken.

Pas op!

De aarddraad kan door een verkeerde montage van was- en droogautomaten buiten werking gesteld worden.

De aarddraad moet bij de montage van het huis weer in werking gesteld worden.

Controleer de elektrische veiligheid.

Opmerking

De montageset met mat.-nr. 07285400 voor de PW 6163, PW 6243 en de PW 6323 bevat:

- 1 electronic EZL 230-A, moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12)
- 1 electronichouder
- 1 codeerstekker MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), pin 2-5
- 1 adapter EV 230
- 8 afstandhouders
- 1 kabelboom 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), stekkerhuis 3-polig, 110 mm
- 1 kabelboom 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), stekkerhuis 7-polig, 110 mm
- 1 kabelboom 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), stekkerhuis 7-polig, 1820 mm
- 1 kabelboom 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), stekkerhuis 8-3-polig, 2600 mm
- 1 verbindingkabel groen-geel 0,75x400
- 3 plaatmoeren M4
- 3 zeskantschroeven M4x12,5
- 1 accessoire moduul vloeibarezeepdosering (7-12)
- 1 schakelschema multifunctioneel moduul 2 dosering 2 (pompen 7-12), mat.-nr. 07033903
- Deze montage-instructie "moduul 2 vloeibarezeepdosering 7-12 schone-vuile zijde", mat.-nr. 07523811.

Overzicht van de afbeeldingen:

- Afb. 1, Demontage van deksel en front
- Afb. 2, Montage van electronic EZL 230-A, aanzicht van buiten
- Afb. 3, Montage van adapter EV 230, aanzicht van buiten
- Afb. 4, Kabelgeleiding verbindingslijst
- Afb. 5, Bedrading EZL 230-A, moduul 2, vloeibarezeepdosering 7-12

Opmerking

Voorwaarde voor de montage (moduul 2 vloeibarezeepdosering 7-12 vuile-schone zijde) is, dat "moduul 1 vloeibarezeepdosering 1-6 vuile-schone zijde" in het apparaat aanwezig is.

- Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet en zorg dat het niet ingeschakeld kan worden.
- Demonteer de afdekplaat van de aansluitkast (pos. 1), het deksel aan de kant van de watertoevoer (pos. 2) en het deksel aan de kant van de montageplaat voor elektrische onderdelen (pos. 3), zie Afb. 1.
- Maak de houder van de montageplaat los.
- Schuif de plaatmoeren M4 over de boorgaten van de montageplaat voor de elektrische onderdelen.
- Schroef de electronichouder inclusief de gemonteerde extra electronic EZL 230-A, met de zeskant Schroeven M4x12,5, op de montageplaat voor de elektrische onderdelen vast, zie Afb. 2, Pos. 1.
- Schroef de houder van de montageplaat vast.
- Bevestig adapter EV 230 met afstandhouders op de montageplaat van de aansluitkast, zie Afb. 3, Pos. 1.
- Sluit de aarddraad van adapter EV 230 aan, zie Afb. 5, Pos. 4.

Wijzig de bestaande stekerverbinding:

- Trek stekker **EZL 230-A – 48X** (moduul 1, vloeibarezeepdosering 1-6) los en steek de stekker in contact **EZL 230-A – 48X** (moduul 2, vloeibarezeepdosering 7-12), zie Afb. 5, Pos. 1a.
- Trek stekker **EZL 230-A – 49X** (moduul 1, vloeibarezeepdosering 1-6) los en steek de stekker in contact **EZL 230-A – 49X** (moduul 2, vloeibarezeepdosering 7-12), zie Afb. 5, Pos. 1b.

Plaats de kabelbomen en sluit deze aan:

Let op!

De kabelbomen voor de belastings- en de stuurstroom moeten gescheiden van elkaar gelegd worden om stoorsignalen in de stuurkabels te voorkomen (elektromagnetische compatibiliteit).

Leg overbodige stukken kabel tegen de draad in en maak ze aan de steun vast, om antennewerking bij kabels te voorkomen, zie Afb. 5, Pos. B.

- Leg kabelboom (belastingsstroom) 48X-41X van moduul 1 (vloeibarezeepdosering 1-6) **EZL 230-A – 48X** naar moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12) **EZL 230-A – 41X**, zie Afb. 5, Pos. 2a.
- Leg kabelboom (belastingsstroom) 49X-46X van moduul 1 (vloeibarezeepdosering 1-6) **EZL 230-A – 49X** naar moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12) **EZL 230-A – 46X**, zie Afb. 5, Pos. 2b.
- Trek kabelboom (belastingsstroom) 47X-100X van moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallel aan de aanwezige kabelbomen langs de verbindingslijst met de montageplaat voor elektrische onderdelen (Afb. 4, Pos. 1), naar **EV 230 – 110X**, zie Afb. 5, Pos. 2c.

Opmerking

Trek kabelboom (stuurstroom) 51X-52X-101X van moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallel aan de aanwezige kabelbomen langs het bedieningspaneel, naar **EV 230 – 111X**, zie Afb. 5, Pos. 2d.

Leg overbodige stukken kabel tegen de draad in en maak ze vast, om antennewerking bij kabels te voorkomen, zie Afb. 5, Pos. A.

- Sluit electronic EZL 230-A en adapter EV 230 volgens het schakelschema aan.

Codeerstekker controleren en indien nodig wijzigen:

- Controleer of codeerstekker MFM 2-5, moduul 2 (vloeibarezeepdosering 7-12) **EZL 230-A – 42X** op “codering 2-5” ingesteld is, zie schakelschema.
Zie Afb. 5, Pos. 3.
- **Meld moduul 2 vloeibarezeepdosering 7-12 schone-vuile zijde aan:**
Via serviceniveau ⇒ Hoofdmenu ⇒ Service-instellingen ⇒ Moduul aanmelden ⇒ EZL met codering 2 ⇒ Moduul aanmelden? ⇒ OK-toets ⇒ diskettesymbool voor het opslaan van de aanmelding.
- Schakel de doseerindicatie in.
Via serviceniveau ⇒ Hoofdmenu ⇒ Service-instellingen ⇒ Basisinstelling ⇒ Dosering ⇒ Dosering: nee ⇒ ja ⇒ OK-toets ⇒ Terug-toets (een niveau terugspringen) ⇒ diskettesymbool om het inschakelen op te slaan.

Opmerking

Door de ingeschakelde doseerindicatie kan de gebruiker de dosering al dan niet kiezen. Zonder doseerindicatie bepaalt alleen het lopende programma, of en hoe gedoseerd wordt.

- Schakel het apparaat uit om het serviceniveau te verlaten.

Doseerpompen volgens het schakelschema aansluiten en kalibreren:

- Als de opvoerhoogte van de doseerpompen bekend is, voer dan de opvoerhoogte direct op het exploitatieniveau in (bijvoorbeeld: doseerpomp 7).
Exploitatieniveau ⇒ Hoofdmenu ⇒ Instellingen ⇒ Opvoerhoogte dosering ⇒ doseerpomp 7: nee ⇒ml/min ⇒ OK-toets ⇒ Terug-toets (een niveau terugspringen) ⇒ diskettesymbool om de opvoerhoogte op te slaan.
- Als de opvoerhoogte van de doseerpompen niet bekend is, kalibreer dan de doseerpompen op het exploitatieniveau (bijvoorbeeld: doseerpomp 7).
Exploitatieniveau ⇒ Hoofdmenu ⇒ Instellingen ⇒ Kalibratie dosering ⇒ doseerpomp 7
Plaats de zuigbuis van de doseerpomp in een reservoir met vulstreep.
Vul het reservoir tot aan de vulstreep.
Druk op toets 0/1 (de doseerpomp loopt 60 seconden).
Vul met een maatbeker het reservoir weer tot aan de vulstreep.
Stel de doseerhoeveelheid in de maatbeker vast en voer de waarde in de display in (V:.....ml).
Diskettesymbool voor het opslaan van de dosering.
- Registreer de leegmelding (bijvoorbeeld: doseerpomp 7).
Exploitatieniveau ⇒ Hoofdmenu ⇒ Instellingen ⇒ Leegmelding dosering ⇒ doseerpomp 7: nee ⇒ ja ⇒ OK-toets ⇒ terug-toets (een niveau terugspringen) ⇒ diskettesymbool om het inschakelen op te slaan.
- Controleer de dosering in de programma's en stel deze eventueel in.
- Controleer of het apparaat werkt.
- Sla de gegevens via de servicemode op.
Via serviceniveau hoofdmenu ⇒ Backup ⇒ Backupgegevens van de EW ⇒ Aanwezige gegevens overschrijven? ⇒ Diskettesymbool van de EW-gegevens overschrijven.
- Schakel het apparaat uit om het serviceniveau te verlaten.

Werkzaamheden afsluiten:

- Monteer het deksel van de montageplaat voor elektrische onderdelen, het deksel van de waterzijde en de afdekplaat voor de aansluitkast.
- Controleer de elektrische veiligheid.
- Sluit het apparaat op het elektriciteitsnet aan.

ni

da**Nødvendige dele**

Antal	M.-Nr.	Betegnelse
1	07285400	Monteringssæt "MF02-RU multifunktionsmodul ren-uren-side"

Bemærk

Reparation og vedligeholdelse må principielt kun udføres af fagfolk (faglig uddannelse, fagkundskab og -erfaring samt aktuell relevant beskæftigelse) under hensyntagen til gældende sikkerhedsbestemmelser.

Ved **ibrugtagning, reparation, ændring, kontrol og vedligeholdelse** af elektriske produkter skal lovbestemmelserne, de ulykkesforebyggende forskrifter, de gældende sikkerhedsnormer for de pågældende produkter og elforsyningselskabets forskrifter gældende for opstillingsstedet overholdes.

Risiko!

Også på slukkede maskiner kan der forekomme netspænding på delene.

Derfor skal alle aktive, spændingsførende ledninger afbrydes fra netspændingen og efterfølgende kontrolleres for spændingsfrihed, inden vedligeholdelse, reparation og ombygning af maskinen påbegyndes.

Der skal principielt foretages en generel visuel kontrol.

En ombygning foretaget af en ukyndig kan medføre brand.

Risiko!

Jordledningens funktion kan sættes ud af kraft på grund af forkert samling af kabinettet.

Jordledningens funktion skal genetableres ved montering af kabinetdelene.

Foretag en elektrisk sikkerhedskontrol.

Bemærk

Monteringssæt M.-Nr. 07285400 til PW 6163, PW 6243 og PW 6323 indeholder:

- 1 elektronik EZL 230-A, modul 2 (dosering flydende middel 7-12)
- 1 holder elektronik
- 1 kodningsstik MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), pin 2-5
- 1 adapter EV 230
- 8 afstandsstykker
- 1 ledningsbundt 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), stikhus 3-polet, 110 mm
- 1 ledningsbundt 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), stikhus 7-polet, 110 mm
- 1 ledningsbundt 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), stikhus 7-polet, 1820 mm
- 1 ledningsbundt 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), stikhus 8-3-polet, 2600 mm
- 1 forbindelsesledning grøn-gul 0,75x400
- 3 plademøtrikker M4
- 3 skruer M4x12,5
- 1 tilbehør modul dosering flydende middel (7-12)
- 1 diagram multifunktionsmodul 2 dosering 2 (pumper 7-12), M.-Nr. 07033903
- Denne monteringsanvisning "modul 2 dosering flydende middel 7-12 ren-uren-side", M.-Nr. 07523811.

Liste over illustrationer:

- Ill. 1, Demontering toplade og kabinetplade
- Ill. 2, Montering elektronik EZL 230-A, set udefra
- Ill. 3, Montering adapter EV 230, set udefra
- Ill. 4, Ledningsforbindelse forbindelsesliste
- Ill. 5, Ledningsføring EZL 230-A, modul 2, flydende dosering 7-12

Bemærk

En forudsætning for montering (modul 2 dosering flydende middel 7-12 ren-uren-side) er, at "Modul 1 dosering flydende middel 1-6 ren-uren-side" findes på maskinen.

- Afbryd maskinen fra elnettet, og sørg for at sikre den mod genindkobling.
- Afmonter afdækningsplade tilslutningskasse (pos. 1), toplade vandside (pos. 2) og toplade komponentplade (pos. 3), se ill. 1.
- Løsn holdepladeholderen.
- Skub plademøtrikkerne M4 over hullerne på komponentpladen.
- Skru elektronik-holderen inklusive den monterede ekstra-elektronik EZL 230-A, på komponentpladen med skruer M4x12,5, se ill. 2, Pos. 1.
- Skru holdepladeholderen fast.
- Fastgør adapter EV 230 med afstandsstykker på komponentpladen på tilslutningskassen, se ill. 3, Pos. 1.
- Tilslut stedledning adapter EV 230, se ill. 5, Pos. 4.

Bestående stikforbindelse ændres:

- Træk stik **EZL 230-A – 48X** (modul 1, dosering flydende middel 1-6) af, og forbind det i modul **EZL 230-A – 48X** (modul 2, dosering flydende middel 7-12), se ill. 5, Pos. 1a.
- Træk stik **EZL 230-A – 49X** (modul 1, dosering flydende middel 1-6) af, og sæt det i modul **EZL 230-A – 49X** (modul 2, dosering flydende middel 7-12), se ill. 5, Pos. 1b.

Ledningsbundter anbringes og tilsluttes:**Vigtigt!**

Ledningsbundterne belastnings- og styrestrom skal anbringes adskilt for at undgå forstyrrende signaler i styreledninger (elektromagnetisk forenelighed).

Anbring den overskydende ledning i modsat retning, og fastgør den på stiveren for at undgå antennevirkning på ledninger, se ill. 5, Pos. B.

- Forbind ledningsbundet (belastningsstrøm) 48X-41X fra modul 1 (dosering flydende middel 1-6) **EZL 230-A – 48X** til modul 2 (dosering flydende middel 7-12) **EZL 230-A – 41X**, se ill. 5, Pos. 2a.
- Forbind ledningsbundet (styrestrom) 49X-46X fra modul 1 (dosering flydende middel 1-6) **EZL 230-A – 49X** til modul 2 (dosering flydende middel 7-12) **EZL 230-A – 46X**, se ill. 5, Pos. 2b.
- Anbring ledningsbundet (belastningsstrøm) 47X-100X, fra modul 2 (dosering flydende middel 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallelt med de eksisterende ledningsbundter langs forbindelseslisten til komponentholderen (ill. 4, Pos. 1), til **EV 230-110X**, se ill. 5, Pos. 2c.

Bemærk

Anbring ledningsbundet (styrestrom) 51X-52X-101X, fra modul 2 (dosering flydende middel 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallelt med de eksisterende ledningsbundter langs betjeningspanelet, til **EV 230 – 111X**, se ill. 5, Pos. 2d.

Anbring den overskydende ledning i modsat retning, og fastgør den for at undgå antennevirkning på ledninger, se ill. 5, Pos. A.

- Tilslut elektronik ELZ 230-A og adapter EV 230 iht. diagrammet.

Kodningsstik kontrolleres og ændres om nødvendigt:

- Kontroller kodningsstik MFM 2-5, modul 2 (dosering flydende middel 7-12) **EZL 230-A 42X** for "Kodning 2-5", se diagrammet.
Se ill. 5, Pos. 3.
- **Modul 2 dosering flydende middel 7-12 ren-uren-side tilmeldes:**
Via serviceniveau ⇒ Hovedmenu ⇒ Serviceindstillinger ⇒ Tilmeld modul ⇒ EZL med kodning 2 ⇒ Tilmeld modul?
⇒ OK-tast ⇒ Diskettesymbol til lagring af tilmeldingen.
- Doseringsvisning aktiveres.
Via serviceniveau ⇒ Hovedmenu ⇒ Serviceindstillinger ⇒ Grundindstilling ⇒ Dosering ⇒ Dosering: nej ⇒ ja ⇒ OK-tast
⇒ tilbage-tasten (et niveau tilbage) ⇒ Diskettesymbol til lagring af tilkoblingen.

Bemærk

Når doseringsvisningen er aktiveret, kan brugeren til- og fravælge doseringen. Uden doseringsvisning bestemmer det igangværende program, om der skal doseres, og hvordan.

- Serviceniveauet forlades ved at slukke maskinen.

Doseringspumper tilsluttes iht. diagrammet og kalibreres:

- Hvis doseringspumpernes pumpekapacitet kendes, indkodes pumpekapaciteten direkte på brugerniveauet (eksempel: doseringspumpe 7).
Brugerniveau ⇒ Hovedmenu ⇒ Indstillinger ⇒ Kapacitet dosering ⇒ Doseringspumpe 7: nej ⇒ml/min ⇒ OK-tast
⇒ tilbage-tast (et niveau tilbage) ⇒ Diskettesymbol til lagring af pumpekapaciteten.
- Hvis doseringspumpernes pumpekapacitet ikke kendes, kalibreres doseringspumperne på betjeningsniveauet (eksempel: doseringspumpe 7).
Brugerniveau ⇒ Hovedmenu ⇒ Indstillinger ⇒ Doseringsskalibrering ⇒ Doseringspumpe 7
Stil doseringspumpens sugerør i en beholder med påfyldningsstreg.
Fyld beholderen til påfyldningsstregen.
Tryk på tast 0/1 (doseringspumpen kører i 60 sekunder).
Fyld igen beholderen til stregen med et målebæger.
Kontroller doseringsmængden i målebægeret, og indtast den i displayet (V:.....ml).
Diskettesymbol til lagring af doseringsmængden.
- Registrering af niveautilbage melding (eks: doseringspumpe 7).
Brugerniveau ⇒ Hovedmenu ⇒ Indstillinger ⇒ Niveautilbage melding dosering ⇒ Doseringspumpe 7: nej ⇒ ja ⇒ OK-tast
⇒ tilbage-tast (et niveau tilbage) ⇒ Diskettesymbol til lagring af niveautilbage meldingen.
- Kontroller doseringen i programmerne, og indstil om nødvendigt.
- Gennemfør funktionskontrol.
- Gennemfør datasikring via servicemodus.
Via serviceniveau Hovedmenu ⇒ Backup ⇒ Backup-data til EW ⇒ Overskriv eksisterende data? ⇒ Overskriv
diskettesymbol til EW-data.
- Sluk maskinen for at forlade serviceniveauet.

Arbejdet afsluttes:

- Topplade komponentplade, topplade vandside og afdækningsplade tilslutningskasse monteres.
- Foretag en elektrisk sikkerhedskontrol.
- Tilslut maskinen til elnettet.

da

SV**Erforderliga delar**

Antal	M-nr	Benämning
1	07285400	Monteringssats "MF02-RU multifunktionsmodul ren-oren-sida"

Anmärkning

Dessa **ombyggnadsarbeten** får endast utföras av en elfackman (som har yrkesutbildning och praktisk erfarenhet av yrket) under beaktande av gällande säkerhetsföreskrifter.

Vid **idrifttagande, ändring, kontroll och underhåll** av elektriska produkter ska lagstadgade, gällande säkerhetsföreskrifter och normer samt lokala föreskrifter och bestämmelser gällande strömförsörjningen beaktas.

Fara!

Även när produkten är avstängd kan komponenter vara strömförande!

Före underhålls-, installations- och ombyggnadsarbeten måste därför en säker brytning av produkten göras. Därefter ska en mätning göras för att kontrollera att strömmen är bruten!

Principiellt ska alltid en översiktlig okulär besiktning av produkten och uppställningsplatsen ske.

Vid en felaktig ombyggnad finns det risk för brand.

Fara!

Skyddsledarfunktionen kan sättas ur funktion i tvättmaskinen/torktumlaren p g a en felaktig återmontering.

Skyddsledarfunktionen ska återställas vid monteringen av höljets delar.

Genomför en elektrisk säkerhetskontroll.

Anmärkning

Monteringssatsen med m-nr 07285400 för PW 6163, PW 6243 och PW 6323 innehåller:

- 1 elektronik EZL 230-A, modul 2 (dosering av flytande medel 7-12)
- 1 elektronikfäste
- 1 kodad stickkontakt MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), stift 2-5
- 1 adapter EV 230
- 8 distansbrickor
- 1 kabelstam 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X/**EZL 230-A** – 41X), kontakthölje 3-poligt, 110 mm
- 1 kabelstam 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X/**EZL 230-A** – 46X), kontakthölje 7-poligt, 110 mm
- 1 kabelstam 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X/**EV 230** – 110X), kontakthölje 7-poligt, 1820 mm
- 1 kabelstam 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X/**EV 230** – 111X), kontakthölje 8-3-poligt, 2600 mm
- 1 förbindelsekabel grön-gul 0,75x400
- 3 plåtmuttrar M4
- 3 sexkantskruvar M4x12,5
- 1 tillbehör modul dosering av flytande medel (7-12)
- 1 kopplingsschema multifunktionsmodul 2 dosering 2 (pump 7-12), m-nr 07033903
- Denna monteringsanvisning "Modul 2, dosering av flytande medel 7-12 ren-oren-sida", m-nr 07523811.

Lista över bilder:

- Bild 1, demontera topplock och skyddsplåt
- Bild 2, montera elektronik EZL 230-A, sett utifrån
- Bild 3, montera adapter EV 230, sett utifrån
- Bild 4, kabelkanal förbindelselist
- Bild 5, ledningsdragnings EZL 230-A, modul 2, dosering av flytande medel 7-12

Anmärkning

En förutsättning för monteringen (modul 2, dosering av flytande medel 7-12 ren-oren-sida) är att "modul 1, dosering av flytande medel 1-6 ren-oren-sida" finns i maskinen.

- Bryt strömmen till tvättmaskinen och säkerställ att den inte kan kopplas in oavsiktligt.
- Demontera anslutningsboxens täckplåt (pos. 1), locket på vattensidan (pos. 2) och komponenthållarens lock (pos. 3), se bild 1.
- Lossa fästplåtens fäste.
- Skjut plåtmuttrarna M4 över komponenthållarens hål.
- Skruva fast elektronikfästet och den monterade extra effektelektroniken (EZL 230-A) på komponenthållaren med hjälp av sexkantsskruvarna M4x12,5, se bild 2, pos. 1.
- Skruva fast fästplåtens fäste.
- Fäst adaptern EV 230 med distansbrickor på anslutningsboxens komponenthållare, se bild 3, pos. 1.
- Anslut adapterns skyddsledare EV 230, se bild 5, pos. 4.

Ändra befintliga kontakter:

- Lossa kontakt **EZL 230-A** – 48X (modul 1, dosering av flytande medel 1-6) och anslut den i kontaktanslutning **EZL 230-A** – 48X (modul 2, dosering av flytande medel 7-12), se bild 5, pos. 1a.
- Lossa kontakt **EZL 230-A** – 49X (modul 1, dosering av flytande medel 1-6) och anslut den i kontaktanslutning **EZL 230-A** – 49X (modul 2, dosering av flytande medel 7-12), se bild 5, pos. 1b.

Förlägg och anslut kabelstammarna:

Obs!

Kabelstammarna för belastningsström och styrström ska förläggas skilda från varandra för att undvika störningar i styrledningarna (elektromagnetisk kompatibilitet).

Förlägg överflödiga ledningslängder motlöpande och fäst dem i stötan för att undvika antennverkan hos ledningarna, se bild 5, pos. B.

- Förlägg kabelstam (lastström) 48X-41X från modul 1 (dosering av flytande medel 1-6) **EZL 230-A** – 48X till modul 2 (dosering av flytande medel 7-12) **EZL 230-A** – 41X, se bild 5, pos. 2a.
- Förlägg kabelstam (styrström) 49X-46X från modul 1 (dosering av flytande medel 1-6) **EZL 230-A** – 49X till modul 2 (dosering av flytande medel 7-12) **EZL 230-A** – 46X, se bild 5, pos. 2b.
- Förlägg kabelstam (lastström) 47X-100X, från modul 2 (dosering av flytande medel 7-12) **EZL 230-A** – 47X, parallellt med de befintliga kabelstammarna i förbindelselisten mot komponenthållaren (bild 4, pos. 1), till **EV 230-110X**, se bild 5, pos. 2c.

Anmärkning

Förlägg kabelstam (styrström) 51X-52X-101X, från modul 2 (dosering av flytande medel 7-12) **EZL 230-A** – 51X-52X, parallellt med de befintliga kabelstammarna i manöverpanelen till **EV 230** – 111X, se bild 5, pos. 2d.

Förlägg överflödiga ledningslängder motlöpande och fäst dem för att undvika antennverkan hos ledningarna, se bild 5, pos. A.

- Anslut elektronik ELZ 230-A och adapter EV 230 enligt kopplingsdiagrammet.

Kontrollera den kodade stickkontakten och ändra den vid behov:

- Kontrollera den kodade stickkontakten MFM 2-5, modul 2 (dosering av flytande medel 7-12) **EZL 230-A 42X** med avseende på "kodning 2-5", se kopplingsdiagrammet.
Se bild 5, pos. 3.

Logga in modul 2, dosering av flytande medel 7-12 ren-oren-sida:

- Via Servicenivå ⇒ Huvudmeny ⇒ Serviceinställningar ⇒ Logga in modul ⇒ EZL (extra styrkort) med kodning 2 ⇒ Logga in modul? ⇒ OK-knapp ⇒ Diskettsymbol för att spara inloggningsen.
- Aktivera doseringsindikeringen.
Via Servicenivå ⇒ Huvudmeny ⇒ Serviceinställningar ⇒ Grundinställningar ⇒ Dosering ⇒ Dosering: nej ⇒ ja ⇒ OK-knapp ⇒ Knappen Tillbaka (gå tillbaka en nivå) ⇒ Diskettsymbol för att spara aktivering.

Anmärkning

Via den aktiverade doseringsindikeringen kan användaren välja till och välja bort doseringen. Utan doseringsindikering bestämmer endast det pågående programmet om och hur doseringen ska ske.

- Stäng av maskinen för att lämna serviceläget.

Anslut doseringspumparna enligt kopplingsdiagrammet och kalibrera dem:

- Om doseringspumparnas kapacitet är känd ska kapaciteten anges direkt i driftansvarigs nivå (t ex: doseringspump 7).
Driftansvarigs nivå ⇒ Huvudmeny ⇒ Inställningar ⇒ Matningskapacitet doseringspump ⇒ Doseringspump 7: nej ⇒ ml/min ⇒ OK-knapp ⇒ Knappen Tillbaka (gå tillbaka en nivå) ⇒ Diskettsymbol för att spara kapaciteten.
- Om doseringspumparnas kapacitet är okänd ska doseringspumparna kalibreras i driftansvarigs nivå (t ex: doseringspump 7).
Driftansvarigs nivå ⇒ Huvudmeny ⇒ Inställningar ⇒ Doseringskalibrering ⇒ Doseringspump 7:
Placera doseringspumpens suglans i en behållare med nivåindikering (streck).
Fyll behållaren upp till strecket.
Tryck på knappen 0/1 (doseringspumpen arbetar under 60 sekunder).
Fyll åter behållaren upp till strecket med hjälp av ett mätglas.
Notera doseringsmängden i mätglaset och ändra ml-värdet, "V" i displayen.
Diskettsymbol för att spara doseringsmängden.
- Registrera indikering om tom doseringsbehållare (t ex: doseringspump 7).
Driftansvarigs nivå ⇒ Huvudmeny ⇒ Inställningar ⇒ Doseringsbehållare tom ⇒ Doseringspump 7: nej ⇒ ja ⇒ OK-knapp ⇒ Knappen Tillbaka (gå tillbaka en nivå) ⇒ Diskettsymbol för att spara indikeringen om tom doseringsbehållare.
- Kontrollera doseringen i programmen och ställ in den vid behov.
- Genomför ett funktionstest.
- Genomför en säkerhetskopiering av datan via servicenivån.
Via Servicenivå huvudmeny ⇒ Backup ⇒ Backupdata till EW (valelektronik) ⇒ Skriva över befintliga data? ⇒ Diskettsymbol för att skriva över EW-data.
- Stäng av maskinen för att lämna serviceläget.

Avsluta servicearbetet:

- Montera komponenthållarens lock, locket på vattensidan och anslutningsboxens täckplåt.
- Genomför en elektrisk säkerhetskontroll.
- Anslut tvättmaskinen till elnätet.

SV

it**Pezzi necessari**

Numero	N. d'ord.	Denominazione
1	07285400	Set di montaggio "MF02-RU modulo multifunzione lato asettico-infetto"

Indicazione

Questi **lavori di modifica/di riparazione** possono essere eseguiti solo da un tecnico qualificato (formazione tecnica specifica, conoscenze ed esperienze specifiche, recente attività professionale) nel rispetto delle vigenti prescrizioni di sicurezza.

Per la **riparazione, modifica, controllo e manutenzione** di apparecchiature elettriche è necessario attenersi ai relativi principi di legge, alla legge per la prevenzione degli infortuni sul lavoro, alle norme della locale azienda elettrica, vigenti sul luogo dell'installazione e alle prescrizioni di sicurezza.

Pericolo!

Sui componenti può esserci tensione anche a macchina spenta!

Prima di eseguire lavori di riparazione o manutenzione alla macchina, è necessario quindi provvedere al sicuro distacco di tutte le condutture che conducono tensione ed eseguire poi una misurazione per accertare l'assenza di tensione!

Eseguire comunque sempre un controllo visivo generale.

La modifica non correttamente eseguita può provocare incendio.

Pericolo!

La funzione di messa a terra può essere resa inefficace se l'involucro non viene correttamente assemblato.

Ripristinare la funzione di messa a terra quando vengono montati i componenti dell'involucro.

Eseguire un controllo di sicurezza elettrica.

Indicazione

Il set di montaggio n.d'ord. 07285400 per PW 6163, PW 6243 e PW 6323 comprende:

- 1 elettronica EZL 230-A, modulo 2 (dosaggio liquido 7-12)
- 1 sostegno elettronica
- 1 connettore di codifica MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), Pin 2-5
- 1 adattatore EV 230
- 8 pezzi distanziatori
- 1 caveria 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), spina a 3 poli, 110 mm
- 1 caveria 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), spina a 7 poli, 110 mm
- 1 caveria 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), spina a 7 poli, 1820 mm
- 1 caveria 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), spina a 8-3 poli, 2600 mm
- 1 filo di collegamento verde-giallo 0,75x400
- 3 dadi autofilettanti M4
- 3 viti esagonali M4x12,5
- 1 accessorio modulo dosaggio liquido (7-12)
- 1 schema elettrico modulo multifunzione 2 dosaggio 2 (pompe 7-12), n.d'ord. 07033903
- Questa istruzione di montaggio "Modulo 2 dosaggio liquido 7-12 lato asettico-infetto", n.d'ord. 07523811.

Elenco delle figure:

- fig. 1, smontaggio coperchio e lamiera di rivestimento
- fig. 2, montaggio elettronica EZL 230-A, veduta dall'esterno
- fig. 3, montaggio adattatore EV 230, veduta dall'esterno
- fig. 4, guida cavo listello di collegamento
- fig. 5, cablaggio EZL 230-A, modulo 2, dosaggio liquido 7-12

Indicazione

Premessa per il montaggio (modulo 2 dosaggio liquido 7-12 lato asettico-infetto) è che in macchina ci sia il "modulo 1 dosaggio liquido 1-6 lato asettico-infetto".

- Staccare la macchina dalla rete elettrica e assicurarla contro il reinserimento.
- Smontare la lamiera di copertura-cassetta allacciamenti (pos. 1) coperchio-lato idrico (pos.2) e coperchio porta-apparecchiature (pos.3), vedasi fig. 1.
- Allentare il supporto della lamiera di sostegno.
- Infilare i dadi autofilettanti M4 sui fori del porta-apparecchiature.
- Avvitare il sostegno elettronica compresa l'elettronica supplementare EZL 230 montata, con le viti esagonali M4x12,5 sul porta-apparecchiature, vedasi fig. 2, Pos. 1.
- Avvitare il supporto lamiera di sostegno.
- Fissare l'adattatore EV 230 con pezzi distanziatori al porta-apparecchiature della cassetta allacciamenti, vedasi fig. 3, Pos. 1.
- Allacciare il conduttore messa a terra adattatore EV 230, vedasi fig. 5, Pos. 4.

Modificare il collegamento a innesto esistente:

- Sfilare il connettore **EZL 230-A – 48X** (modulo 1, dosaggio liquido 1-6) e innestarlo nella vaschetta di connessione **EZL 230-A – 48X** (modulo 2, dosaggio liquido 7-12), vedasi fig. 5, Pos. 1a.
- Sfilare il connettore **EZL 230-A – 49X** (modulo 1, dosaggio liquido 1-6) e innestarlo nella vaschetta di connessione **EZL 230-A – 49X** (modulo 2, dosaggio liquido 7-12), vedasi fig. 5, Pos. 1b.

Posare le caveria e allacciarle:

Attenzione!

Le caveria corrente di carico e corrente di comando devono essere posate separatamente per evitare segnali di disturbi nelle condutture di comando (compatibilità elettromagnetica).

Posare cavo in eccesso in direzione contraria e fissarlo alla traversa per evitare l'effetto antenna per le condutture, vedasi fig. 5, Pos. B.

- Posare la caveria (corrente di carico) 48X-41X dal modulo 1 (dosaggio liquido 1-6) **EZL 230-A – 48X** al modulo 2 (dosaggio liquido 7-12) **EZL 230-A – 41X**. vedasi fig. 5, Pos. 2a.
- Posare la caveria (corrente di comando) 49X-46X dal modulo 1 (dosaggio liquido 1-6) **EZL 230-A – 49X** al modulo 2 (dosaggio liquido 7-12) **EZL 230-A – 46X**, vedasi fig. 5, Pos. 2b.
- Posare la caveria (corrente di carico) 47X-100X, dal modulo 2 (dosaggio liquido 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallelamente alle caverie presenti lungo il listello di collegamento verso il porta-apparecchiature (fig. 4, Pos. 1), alla **EV 230-110X**, vedasi fig. 5, Pos. 2c.

Indicazione

Posare la caveria (corrente di comando) 51X-52X-101X, dal modulo 2 (dosaggio liquido 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallelamente alle caveria presenti lungo il pannello comandi, alla **EV 230 – 111X**, vedasi fig. 5, Pos. 2d.

Posare cavo in eccesso in direzione contraria e fissarlo alla traversa per evitare l'effetto antenna per le condutture, vedasi fig. 5, Pos. A.

- Allacciare l'elettronica ELZ 230-A e l'adattatore EV 230 secondo lo schema elettrico.

Controllare il connettore di codifica e all'occorrenza modificarlo:

- Controllare il connettore di codifica MFM 2-5, modulo 2 (dosaggio liquido 7-12) **EZL 230-A** 42X per "Codifica 2-5", vedasi schema elettrico.
Vedasi fig. 5, Pos. 3.

– Connessione modulo 2 dosaggio liquido 7-12 lato asettico-infetto:

Mediante livello di servizio ⇒ menù principale ⇒ Impostazioni di servizio ⇒ Connettere modulo ⇒ EZL con codifica 2 ⇒ Connettere modulo ⇒ Tasto OK ⇒ Simbolo a dischetto per memorizzare la connessione.

- Attivare l'indicazione di dosaggio.

Mediante livello di servizio ⇒ Menù principale ⇒ Impostazioni di servizio ⇒ Impostazione base ⇒ Dosaggio ⇒ Dosaggio no ⇒ sì ⇒ Tasto OK ⇒ Tasto indietro (indietro di un livello) ⇒ Simbolo a dischetto per memorizzare l'inserimento.

Indicazione

Mediante l'indicazione di dosaggio attivata l'utente può selezionare o disselezionare il dosaggio. Senza indicazione di dosaggio il programma in corso stabilisce se e come eseguire il dosaggio.

- Disinserire la macchina per lasciare il livello di servizio.

Allacciare le pompe di dosaggio secondo lo schema elettrico e calibrarle:

- Se la portata delle pompe di dosaggio è conosciuta, questa viene immessa direttamente al livello gestore (per esempio: pompa di dosaggio 7).
Livello gestore ⇒ Menù principale ⇒ Impostazioni ⇒ Portata dosaggio ⇒ Pompa di dosaggio 7: no ⇒ml/min ⇒ Tasto OK ⇒ Tasto indietro (indietro di un livello) ⇒ Simbolo a dischetto per memorizzare la portata.
- Se la portata delle pompe di dosaggio non è conosciuta, le pompe devono essere calibrate a livello gestore (per esempio: pompa di dosaggio 7).
Livello gestore ⇒ Menù principale ⇒ Impostazioni ⇒ Calibratura dosaggio ⇒ Pompa di dosaggio 7
Sistemare il tubo aspirante della pompa in un recipiente con marcatura di riempimento.
Riempire il recipiente fino alla marcatura.
Azionare il tasto 0/1. (La pompa di dosaggio funziona per 60 secondi).
Rabbonciare il recipiente nuovamente fino alla marcatura con un bicchiere graduato.
Appurare la quantità di dosaggio nel bicchiere graduato e immettere il valore nel display (V:.....ml).
Simbolo a dischetto per memorizzare la quantità di dosaggio.
- Registrare la segnalazione di vuoto (per esempio: pompa di dosaggio 7).
Livello gestore ⇒ Menù principale ⇒ Impostazioni ⇒ Segnalazione di vuoto dosaggio ⇒ Pompa di dosaggio 7: no ⇒ sì ⇒ Tasto OK ⇒ Tasto indietro (indietro di un livello) ⇒ Simbolo a dischetto per memorizzare la segnalazione di vuoto.
- Controllare il dosaggio nei programmi e, all'occorrenza, impostarlo.
- Eseguire un controllo di funzionamento.
- Eseguire il salvataggio dati mediante la modalità di servizio.
Mediante livello di servizio menù principale ⇒ Backup ⇒ Dati Backup verso EW ⇒ Sovrascrivere i dati presenti? ⇒ Simbolo a dischetto per sovrascrivere i dati EW.
- Disinserire la macchina per lasciare il livello di servizio.

Terminare i lavori:

- Montare il coperchio porta-apparecchiature, il coperchio lato idrico e la lamiera di copertura cassetta allacciamenti.
- Eseguire un controllo di sicurezza elettrica.
- Allacciare la macchina alla rete elettrica.

it

es**Piezas necesarias**

Cantidad	Nº de mat.	Denominación
1	07285400	Juego de montaje "MF02-RU Módulo multifunción lado contaminado-descontaminado"

Advertencia

Estos **trabajos de montaje** se realizarán exclusivamente por un técnico especialista autorizado (formación técnica, conocimientos y experiencia, actividad laboral reciente) ateniéndose estrictamente a las normas de seguridad vigentes.

Para **realizar los trabajos de reparación, modificación, revisión y mantenimiento** de aparatos eléctricos, obsérvense las bases legales correspondientes, las directrices para la prevención de accidentes y las normas vigentes.

¡Peligro!

¡Incluso cuando el aparato esté desconectado, pueden encontrarse elementos del mismo bajo tensión de red!

Por lo tanto, antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, reparación y montaje en el aparato, ¡es necesario desconectar de forma segura todas las líneas activas sometidas a tensión eléctrica, así como realizar posteriormente una medición para comprobar que no existe tensión!

Como norma debe llevarse a cabo una comprobación visual general.

Si no realiza el montaje un profesional, puede provocar un incendio.

¡Peligro!

La función de toma de tierra puede desactivarse si la carcasa se ha montado de forma incorrecta.

La función de toma a tierra se establece de nuevo durante el montaje de los componentes de la carcasa.

Realizar una comprobación de seguridad eléctrica.

Advertencia

El juego de montaje con nº de mat. 07285400 para PW 6163, PW 6243 y PW 6323 contiene:

- 1 electrónica EZL 230-A, módulo 2 (dosificación líquida 7-12)
- 1 soporte de la electrónica
- 1 conector de codificación MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), clavijas 2-5
- 1 adaptador EV 230
- 8 piezas distanciadoras
- 1 mazo de cableado 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), carcasa de la base de enchufe 3 polos, 110 mm
- 1 mazo de cableado 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), carcasa de la base de enchufe 7 polos, 110 mm
- 1 mazo de cableado 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), carcasa de la base de enchufe 7 polos, 1820 mm
- 1 mazo de cableado 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), carcasa de la base de enchufe 8-3 polos, 2600 mm
- 1 cable de unión verde-amarillo 0,75x400
- 3 tuercas de chapa M4
- 3 tornillos hexagonales M4x12,5
- 1 módulo de dosificación líquida (7-12) como accesorio
- 1 plano de conexiones módulo multifunción 2 dosificación 2 (bombas 7-12), nº de mat. 07033893
- Estas instrucciones de montaje del "Módulo 2 de dosificación líquida del lado descontaminado-contaminado 7-12", nº de mat. 07523811.

Lista de figuras:

- Fig. 1, Desmontaje de la tapa y de la chapa de revestimiento
- Fig. 2, Montaje de la electrónica EZL 230-A, vista desde fuera
- Fig. 3, Montaje del adaptador EV 230, vista desde fuera
- Fig. 4, Regleta de unión de la conducción de cables
- Fig. 5, Cableado EZL 230-A, módulo 2, dosificación líquida 7-12

Advertencia

Como condición previa al montaje (módulo 2 de dosificación líquida del lado descontaminado-contaminado 7-12) debe existir el "Módulo 1 de dosificación líquida 1-6 del lado descontaminado-contaminado" en la máquina.

- Separar la máquina de la red eléctrica y asegurarla contra la reconexión.
- Desmontar la cubierta de chapa de la caja de bornes (pos. 1), la tapa del lado del agua (pos. 2) y la tapa de la placa soporte (pos. 3), véase Figura 1.
- Quitar el detenedor de la chapa soporte.
- Empujar las tuercas de chapa M4 sobre el taladro de soporte.
- Atornillar el soporte de la electrónica, incluyendo la electrónica adicional EZL 230-A, a la placa soporte con los tornillos hexagonales M4x12,5, véase Figura 2, posición 1.
- Atornillar el detenedor de la chapa de soporte.
- Fijar el adaptador EV 230 con las piezas distanciadoras al soporte de la caja de bornes, véase Figura 3, posición 1.
- Conectar la conexión a tierra del adaptador EV 230, véase Figura 5, posición 4.

Modificar la conexión enchufable del motor existente:

- Extraer el conector **EZL 230-A – 48X** (módulo 1, dosificación líquida 1-6) e insertarlo en el conector base **EZL 230-A – 48X** (módulo 2, dosificación líquida 7-12), véase Figura 5, posición 1a.
- Extraer el conector **EZL 230-A – 49X** (módulo 1, dosificación líquida 1-6) e insertarlo en el conector base **EZL 230-A – 49X** (módulo 2, dosificación líquida 7-12), véase Figura 5, posición 1b.

Tender y conectar el mazo de cableado:**¡Atención!**

La corriente de carga y de control del mazo de cableado se deberán tender por separado para evitar así señales perturbadoras en los cables de maniobras (compatibilidad electromagnética).

Tender la longitudes de los cables sobrantes en sentido contrario y fijarlos en el tirante para evitar los efectos de la antena en las conducciones, véase Figura 5, posición B.

- Tender el mazo de cableado (corriente de carga) 48X-41X desde el módulo 1 (dosificación líquida 1-6) **EZL 230-A – 48X** hasta el módulo 2 (dosificación líquida 7-12) **EZL 230-A – 41X**, véase Figura 5, posición 2a.
- Tender el mazo de cableado (corriente de control) 49X-46X desde el módulo 1 (dosificación líquida 1-6) **EZL 230-A – 49X** hasta el módulo 2 (dosificación líquida 7-12) **EZL 230-A – 46X**, véase Figura 5, posición 2b.
- Tender el mazo de cableado (corriente de carga) 47X-100X desde el módulo 2 (dosificación líquida 7-12) **EZL 230-A – 47X**, en paralelo a los mazos de cableado existentes en la regleta de unión a lo largo de la placa soporte (Figura 4, posición 1), hasta el **EV 230 – 110X**, véase Figura 5, posición 2c.

Advertencia

Tender el mazo de cableado (corriente de carga) 51X-52X-101X desde módulo 2 (dosificación líquida 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, en paralelo a los mazos de cableado existentes a lo largo del panel de mandos, hasta el **EV 230 – 111X**, véase Figura 5, posición 2d.

Tender la longitud del cable sobrante en sentido contrario y fijarlo, para evitar los efectos de la antena en las conducciones, véase Figura 5, posición A.

- Conectar la electrónica ELZ 230-A y el adaptador EV 230 según el plano de conexiones.

Comprobar el conector de codificación y modificarlo en caso necesario:

- Comprobar el conector de codificación MFM 2-5, módulo 2 (dosificación líquida 7-12) **EZL 230-A – 42X** siguiendo la "Codificación 2-5", véase esquema de conexiones.
Véase Figura 5, posición 3.
- **Registrar el módulo 2 de dosificación líquida del lado contaminado-descontaminado 7-12:**
En el nivel de servicio ⇒ Menú principal ⇒ Ajustes de servicio ⇒ Registrar módulo ⇒ EZL con codificación 2 ⇒ registrar módulo? ⇒ Tecla OK ⇒ Símbolo de disquete para guardar el registro.
- Conectar el indicador de dosificación.
En el nivel de servicio ⇒ Menú principal ⇒ Ajustes de servicio ⇒ Ajustes básicos ⇒ Dosificación ⇒ Dosificación: no ⇒ sí ⇒ Tecla-OK ⇒ Tecla atrás (volver a un nivel anterior) ⇒ Símbolo de disquete para guardar la conexión.

Advertencia

Se puede seleccionar o deseleccionar el manejo de la dosificación conectando el indicador de dosificación. Sin indicador de dosificación sólo el programa en curso determina si se dosifica y cómo.

- Desconectar el aparato para salir del nivel de servicio.

Conectar las bombas dosificadoras según el esquema de conexiones y calibrar:

- Si se conoce la potencia de extracción de la bomba dosificadora, se puede introducir dicha potencia en el nivel de programador (por ejemplo: Bomba dosificadora 7).
Nivel de programador ⇒ Menú principal ⇒ Ajustes ⇒ Dosificación de la potencia de extracción ⇒ Bomba de dosificación 7: no ⇒ml/min ⇒ Tecla OK ⇒ Tecla atrás (volver al nivel superior) ⇒ Símbolo de disquete para guardar la conexión.
- Si no se conoce la potencia de extracción de la bomba dosificadora, se puede calibrar la bomba dosificadora en el nivel de programador (por ejemplo: Bomba dosificadora 7).
Nivel de programador ⇒ Menú principal ⇒ Ajustes ⇒ Calibrado de la dosificación ⇒ Bomba de dosificación 7
Colocar el tubo de aspiración de la bomba dosificadora en un recipiente con marca de llenado.
Llenar el aparato hasta llegar a la marca de llenado.
Accionar la Tecla 0/1 (la bomba dosificadora se activa durante 60 segundos).
Rellenar de nuevo el recipiente con un recipiente graduado hasta la marca de llenado.
Determinar la cantidad de dosificación e introducirla en el display (V:.....ml).
Símbolo de disquete para guardar la cantidad de dosificación.
- Registrar la indicación de falta de producto (por ejemplo: Bomba dosificadora 7).
Nivel de programador ⇒ Menú principal ⇒ Ajustes ⇒ Dosificación del nivel de vacío ⇒ Bomba de dosificación 7: no ⇒ sí ⇒ Tecla OK ⇒ Tecla atrás (volver a un nivel superior) ⇒ Símbolo de disquete para guardar la indicación de falta de producto.
- Comprobar la dosificación en los programas y ajustarla si fuese necesario.
- Realizar la prueba de funcionamiento.
- Ejecutar la grabación de datos a través del modo de servicio.
A través del nivel de servicio Menú principal ⇒ Copia de seguridad ⇒ Copia de seguridad de datos de EW
⇒ ¿Sobrescribir datos disponibles? ⇒ Símbolo de disquete para sobrescribir datos de EW.
- Desconectar el aparato para salir del nivel de servicio.

Concluir los trabajos:

- Monte la tapa del soporte, la tapa del lado del agua y la cubierta de chapa de la caja de conexión.
- Realizar una comprobación de seguridad eléctrica.
- Conectar el aparato a la red eléctrica.

es

el**Απαιτούμενα εξαρτήματα**

Τεμάχια	M.-Nr.	Περιγραφή
1	07285400	Σετ εγκατάστασης "MF02-RU μονάδα πολλαπλών λειτουργιών καθαρή-ακάθαρτη-πλευρά"

Υπόδειξη

Αυτές **οι εργασίες επισκευής** επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό (επαγγελματική κατάρτιση, ειδικές γνώσεις και επαγγελματική εμπειρία, πρόσφατη επαγγελματική δραστηριότητα) που γνωρίζει και λαμβάνει υπόψη τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας.

Για **την επισκευή, τη μετατροπή και τον έλεγχο** ηλεκτρικών συσκευών θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αντίστοιχες νομικές διατάξεις, οι προδιαγραφές ασφαλείας, οι κανόνες, που ισχύουν για την ασφάλεια, καθώς και οι ισχύουσες στο χώρο τοποθέτησης προδιαγραφές της ΔΕΗ.

Κίνδυνος!

Ακόμη κι όταν η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας, μπορεί να υπάρχει ρεύμα σε εξαρτήματά της!

Γι' αυτό το λόγο θα πρέπει να αποσυνδέονται από το δίκτυο πριν τις εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης βλάβης όλα τα ενεργά αγωγίμα καλώδια και στη συνέχεια να γίνεται μέτρηση της τάσης! Η αποσύνδεση από το δίκτυο αερίου είναι απαραίτητη.

Βασικά θα πρέπει να γίνεται γενικός οπτικός έλεγχος.

Αν η μετατροπή δεν γίνει σωστά από ειδικευμένο τεχνικό, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

Κίνδυνος!

Η λειτουργία του καλωδίου γείωσης μπορεί εξαιτίας λανθασμένης επανασυναρμολόγησης του κελύφους να τεθεί εκτός λειτουργίας.

Η σύνδεση του καλωδίου γείωσης μπορεί μετά την εγκατάσταση των τμημάτων του κελύφους να τεθεί πάλι σε λειτουργία.

Διεξάγετε ηλεκτρικό έλεγχο ασφαλείας.

Υπόδειξη

Το σετ τοποθέτησης M.-Nr. 07285400 για PW 6163, PW 6243 και για PW 6323 περιέχει:

- 1 ηλεκτρονικό EZL 230-A, μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12)
- 1 στήριγμα ηλεκτρονικού
- 1 φικ κωδικοποίησης MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), Pin 2-5
- 1 αντάπτορα EV 230
- 8 τεμάχια απόστασης
- 1 κορμός καλωδίων 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), κέλυφος φικ 3 πολικό, 110 mm
- 1 κορμός καλωδίων 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), κέλυφος φικ 7 πολικό, 110 mm
- 1 κορμός καλωδίων 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), κέλυφος φικ 7 πολικό, 1820 mm
- 1 κορμός καλωδίων 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), κέλυφος φικ 8-3 πολικό, 2600 mm
- 1 συνδετικό σύρμα πράσινο-κίτρινο 0,75x400
- 3 παξιμάδια από λαμαρίνα M4
- 3 εξάγωνες βίδες M4x12,5
- 1 εξάρτημα μονάδας υγρής δοσομέτρησης(7-12)
- 1 σχέδιο συνδεσμολογίας μονάδα πολλαπλών λειτουργιών 2 δοσολογία 2 (αντλίες 7-12), M.-Nr. 07033903
- Την οδηγία τοποθέτησης "μονάδα 2 υγρή δοσομέτρηση 7-12 καθαρή-ακάθαρτη-πλευρά", M.-Nr. 07523811.

Λίστα με εικόνες:

- εικ. 1, Αποσυναρμολόγηση καπάκι και λαμαρίνα κάλυψης
- εικ. 2, Τοποθέτηση ηλεκτρονικού EZL 230-A, εξωτερική όψη
- εικ. 3, Τοποθέτηση αντάπτορα EV 230, εξωτερική όψη
- εικ. 4, οδηγός καλωδίων συνδετική βέργα
- εικ. 5, καλωδίωση EZL 230-A, μονάδα 2, υγρή δοσομέτρηση 7-12

Υπόδειξη

Προϋπόθεση για την εγκατάσταση (μονάδα 2 δοσομέτρηση υγρού απορρυπαντικού 7-12 καθαρή-ακάθαρτη-πλευρά) είναι, ότι η “μονάδα 1 δοσομέτρηση υγρού απορρυπαντικού 1-6 καθαρή-ακάθαρτη-πλευρά” υπάρχει στη συσκευή.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος και ασφαλίστε την με επανεργοποίηση.
- Αποσυναρμολογήστε τη λαμαρίνα κάλυψης του κουτιού συνδεσμολογίας (θέση 1), το καπάκι της πλευράς νερού (θέση 2) και το καπάκι της βάσης εξαρτημάτων (θέση 3) , βλέπε εικ. 1.
- Χαλαρώστε το στήριγμα της λαμαρίνας στήριξης.
- Σπρώξτε τα παξιμάδια από λαμαρίνα M4 πάνω από τις οπές της βάσης εξαρτημάτων.
- ιδώστε γερά τη στήριξη του ηλεκτρονικού συμπεριλαμβανομένου του εγκατεστημένου επιπρόσθετου ηλεκτρονικού EZL 230-A, με τις εξάγωνες βίδες M4x12,5, στη βάση εργαλείων, βλέπε εικ. 2, Θέση 1.
- Βιδώστε γερά το στήριγμα της λαμαρίνας στήριξης.
- Στερεώστε τον αντάπτορα EV 230 με τεμάχια απόστασης στη βάση εξαρτημάτων του κουτιού συνδεσμολογίας, βλέπε εικ. 3, Θέση 1.
- Συνδέστε το καλώδιο γείωσης του αντάπτορα EV 230, βλέπε εικ. 5, Θέση 4.

Αλλαγή υπάρχουσας σύνδεσης φις:

- Τραβήξτε το φις **EZL 230-A – 48X** (μονάδα 1, υγρή δοσομέτρηση 1-6) και βάλτε το στην πρίζα **EZL 230-A – 48X** (μονάδα 2, υγρή δοσομέτρηση 7-12) , βλέπε εικ. 5, Θέση 1a.
- Αφαιρέστε το φις **EZL 230-A – 49X** (μονάδα 1, υγρή δοσομέτρηση 1-6) και βάλτε το στην πρίζα **EZL 230-A – 49X** (μονάδα 2, υγρή δοσομέτρηση 7-12) , βλέπε εικ. 5, Θέση 1b.

Τοποθέτηση και σύνδεση κορμών καλωδίων:

Προσοχή!

Πρέπει να τοποθετήσετε ξεχωριστά τους κορμούς καλωδίων του κεντρικού δικτύου και τους κορμούς καλωδίων ελέγχου τάσης για να αποφύγετε διακοπές στα καλώδια του ηλεκτρονικού (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα).

Πλεονάζοντα καλώδια τοποθετήστε τα αντίθετα και στερεώστε τα στη βέργα, για να αποφύγετε τη δράση της κεραίας στα καλώδια, βλέπε εικ. 5, Θέση B.

- Τοποθετήστε τον κορμό καλωδίων (κεντρικό δίκτυο) 48X-41X από τη μονάδα 1 (υγρή δοσομέτρηση 1-6) **EZL 230-A – 48X** στη μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12) **EZL 230-A – 41X** , βλέπε εικ. 5, Θέση 2a.
- Τοποθετήστε τον κορμό καλωδίων (έλεγχος τάσης) 49X-46X από τη μονάδα 1 (υγρή δοσομέτρηση 1-6) **EZL 230-A – 49X** στη μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12) **EZL 230-A – 46X** , βλέπε εικ. 5, Θέση 2b.
- Τοποθετήστε τον κορμό καλωδίων (κεντρικό δίκτυο) 47X-100X, από τη μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12) **EZL 230-A – 47X**, παράλληλα προς τους υπάρχοντες κορμούς καλωδίων στη συνδετική βέργα κατά μήκος της βάσης εξαρτημάτων (εικ. 4, Θέση 1), στο **EV 230-110X** , βλέπε εικ. 5, Θέση 2c.

Υπόδειξη

Τοποθετήστε τον κορμό καλωδίων (έλεγχος τάσης) 51X-52X-101X, από τη μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, παράλληλα στους υπάρχοντες κορμούς καλωδίων στη συνδετική βέργα κατά μήκος του πίνακα χειρισμού, στο **EV 230 – 111X** , βλέπε εικ. 5, Θέση 2d.

Πλεονάζοντα καλώδια τοποθετήστε τα αντίθετα και στερεώστε τα στη βέργα, για να αποφύγετε τη δράση της κεραίας στα καλώδια, βλέπε εικ. 5, Θέση A.

- Συνδέστε το ηλεκτρονικό ELZ 230-A και τον αντάπτορα EV 230 σύμφωνα με το σχέδιο συνδεσμολογίας.

Ελέγξτε το φινις κωδικοποίησης και αν χρειαστεί αλλάξτε το:

- Ελέγξτε το φινις κωδικοποίησης MFM 2-5, μονάδα 2 (υγρή δοσομέτρηση 7-12) **EZL 230-A 42X** για “κωδικοποίηση 2-5”, βλέπε σχέδιο συνδεσμολογίας.
Βλέπε εικ. 5, Θέση 3.
- **Σύνδεση μονάδα 2 υγρή δοσομέτρηση 7-12 καθαρή-ακάθαρτη-πλετρά:**
Μέσω του επιπέδου Service ⇒ Βασικό μενού ⇒ Ρυθμίσεις Service ⇒ Σύνδεση μονάδας ⇒ EZL με κωδικοποίηση 2 ⇒ Σύνδεση μονάδας? ⇒ OK-πλήκτρο ⇒ Σύμβολο δισκέτας για αποθήκευση της σύνδεσης.
- Ενεργοποίηση ένδειξης δοσομέτρησης.
Μέσω του επιπέδου Service ⇒ Βασικό μενού ⇒ Ρυθμίσεις Service ⇒ Βασική ρύθμιση ⇒ Δοσολογία ⇒ Δοσολογία: όχι ⇒ ναι ⇒ OK-πλήκτρο ⇒ πλήκτρο επιστροφής (ένα επίπεδο πίσω) ⇒ σύμβολο δισκέτας για την αποθήκευση της ενεργοποίησης.

Υπόδειξη

Μέσω της ενεργοποιημένης ένδειξης δοσομέτρησης μπορεί ο χρήστης να επιλέξει και να αποεπιλέξει τη δοσομέτρηση. Χωρίς ένδειξη δοσομέτρησης καθορίζει μόνο το πρόγραμμα που έχει λήξει αν θα γίνει δοσομέτρηση και πόσο.

- Για να φύγετε από το επίπεδο Service απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Συνδέστε και καλιμπράρετε τις αντλίες δοσομέτρησης σύμφωνα με το σχέδιο συνδεσμολογίας:

- Αν είναι γνωστή η ισχύς ώθησης των αντλιών δοσομέτρησης, εισάγετε την ισχύ απευθείας στο επίπεδο προγραμματισμού (για παράδειγμα: αντλία δοσομέτρησης 7).
Επίπεδο προγραμματισμού ⇒ Βασικό μενού ⇒ Ρυθμίσεις ⇒ Ισχύς ώθησης δοσομέτρησης ⇒ Αντλία δοσομέτρησης 7: όχι ⇒ml/min ⇒ OK-πλήκτρο ⇒ Πλήκτρο επιστροφής (ένα επίπεδο πίσω) ⇒ σύμβολο δισκέτας για την αποθήκευση της ισχύος ώθησης.
- Αν δεν είναι γνωστή η ισχύς ώθησης των αντλιών δοσομέτρησης, καλιμπράρετε τις αντλίες δοσομέτρησης στο επίπεδο προγραμματισμού (για παράδειγμα: αντλία δοσομέτρησης 7).
Επίπεδο προγραμματισμού ⇒ Βασικό μενού ⇒ Ρυθμίσεις ⇒ Καλιμπράρισμα δοσομέτρησης ⇒ αντλία δοσομέτρησης 7
Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης της αντλίας δοσομέτρησης σε ένα δοχείο με μαρκάρισμα πληρότητας. Γεμίστε το δοχείο μέχρι το μαρκάρισμα πληρότητας.
Αγγίξτε το πλήκτρο 0/1 (η αντλία δοσομέτρησης λειτουργεί για 60 δευτερόλεπτα).
Με ένα δοχείο μέτρησης γεμίστε πάλι το δοχείο μέχρι το μαρκάρισμα πληρότητας.
Διαπιστώστε την δοσολογία στο δοχείο μέτρησης και εισάγετέ την στην οθόνη (V:.....ml).
Σύμβολο δισκέτας για την αποθήκευση της ποσότητας δοσολογίας.
- Καταχωρίστε την ένδειξη άδειου (για παράδειγμα: αντλία δοσομέτρησης 7).
Επίπεδο προγραμματισμού ⇒ Βασικό μενού ⇒ Ρυθμίσεις ⇒ Δοσολογία ένδειξη άδειου ⇒ αντλία δοσομέτρησης 7: όχι ⇒ ναι ⇒ OK-πλήκτρο ⇒ πλήκτρο επιστροφής (ένα επίπεδο πίσω) ⇒ σύμβολο δισκέτας για την αποθήκευση της ένδειξης άδειου.
- Ελέγξτε τη δοσολογία στα προγράμματα και αν χρειαστεί ρυθμίστε την.
- Διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.
- Διεξάγετε ασφάλεια στοιχείων μέσω της λειτουργίας Service.
Μέσω του επιπέδου Service Βασικό μενού ⇒ Backup ⇒ Backup-στοιχεία για EW ⇒ γγραφή πάνω στα υπάρχοντα δεδομένα? ⇒ σύμβολο δισκέτας για εγγραφή πάνω στα EW-στοιχεία.
- Για να αφήσετε το επίπεδο Service απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Ολοκλήρωση εργασιών:

- Τοποθετήστε το καπάκι-βάση εξαρτημάτων, το καπάκι-πλευρά νερού και τη λαμαρίνα κάλυψης-κουτί συνδεσμολογίας.
- Πραγματοποιήστε ηλεκτρικό έλεγχο ασφαλείας.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος.

el

am**Parts required**

Quantity	Mat. no.	Designation
1	07285400	“MF02-RU Multifunction Module Clean-Soiled Side” installation kit

Note

Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician (with specialist training, knowledge and experience, and recent related work experience) in accordance with all appropriate local and national safety regulations.

Servicing, modification, testing and maintenance of electrical appliances should only be carried out in accordance with all appropriate legal requirements, accident prevention regulations and valid standards.

All regulations of the appropriate utility supply companies and standards relating to safety (not limited to electrical safety) are to be complied with.

Danger!

Even with the machine switched off, supply voltage may be applied to some components.

Before starting any service work, the machine must be disconnected from the power supply. Suitable measurements must be made to ensure that this is the case.

A general visual check should always be carried out.

Incorrect conversion or service work could lead to a risk of fire.

Danger!

Grounding can be made ineffective if parts are reassembled incorrectly.

When reassembling the casing parts, it must be ensured that the grounding function operates correctly.

Carry out appropriate electrical safety checks.

Note

This kit, mat. no. 07285400 for PW 6163, PW 6243 and PW 6323, contains:

- 1 electronic EZL 230-A, module 2 (liquid dispensing 7-12)
- 1 electronics mounting bracket
- 1 keyed plug MFM 2-5 (**EZL 230-A** – 42X), pins 2-5
- 1 adapter EV 230
- 8 spacers
- 1 wiring harness 48X-41X (**EZL 230-A** – 48X / **EZL 230-A** – 41X), plug housing 3-pin, 110 mm
- 1 wiring harness 49X-46X (**EZL 230-A** – 49X / **EZL 230-A** – 46X), plug housing 7-pin, 110 mm
- 1 wiring harness 47X-100X (**EZL 230-A** – 47X / **EV 230** – 110X), plug housing 7-pin, 1820 mm
- 1 wiring harness 51X-52X-101X (**EZL 230-A** – 51X-52X / **EV 230** – 111X), plug housing 8-3-pin, 2600 mm
- 1 green/yellow ground wire 0.75x400
- 3 M4 nuts
- 3 M4x12.5 hex screws
- 1 accessory module for liquid dispensing (7-12)
- 1 wiring diagram, multifunction module 2 dispensing 2 (pumps 7-12), mat. no. 07033903
- These instructions, “Module 2 liquid dispensing 7-12 clean-soiled side”, mat. no. 07523811.

List of illustrations:

- Fig. 1, removing lid and casing
- Fig. 2, installing electronic EZL 230-A, external view
- Fig. 3, installing adapter EV 230, external view
- Fig. 4, cable routing
- Fig. 5, schematic EZL 230-A, module 2, liquid dispensing 7-12

Note

Before installing module 2, ensure that module 1 (liquid dispensing 1-6) is already installed in the machine.

- Disconnect the machine from the electrical supply and ensure that power cannot be switched on again in error.
- Remove the covers from the connection box (Pos. 1), liquid dispensing (Pos. 2) and the intake valves (Pos. 3); see Fig. 1.
- Remove the electronics mounting bracket.
- Line up the provided M4 nuts over the holes on the chassis.
- Secure the electronics bracket, including the installed additional electronic EZL 230-A, with the M4x12.5 hex screws to the chassis; see Fig. 2, Pos. 1.
- Secure the bracket.
- Secure the EV 230 adapter with the 4 spacers to the connection box chassis; see Fig. 3, Pos. 1.
- Connect the EV 230 adapter ground connection; see Fig. 5, Pos. 4.

Modify plug connections:

- Disconnect plug **EZL 230-A – 48X** (module 1, liquid dispensing 1-6) and connect it to **EZL 230-A – 48X** (module 2, liquid dispensing 7-12); see Fig. 5, Pos. 1a.
- Disconnect plug **EZL 230-A – 49X** (module 1, liquid dispensing 1-6) and connect it to **EZL 230-A – 49X** (module 2, liquid dispensing 7-12); see Fig. 5, Pos. 1b.

Connect wiring harnesses:**Warning!**

The load- and control-current wiring harnesses are disconnected from one another in order to avoid interference signals in the control leads (electromagnetic compatibility).

Lay excess wiring in the opposite direction and secure, in order to avoid antenna-like behavior; see Fig. 5, Pos. B.

- Lay wiring harness (load current) 48X-41X from module 1 (liquid dispensing 1-6) **EZL 230-A – 48X** to module 2 (liquid dispensing 7-12) **EZL 230-A – 41X**; see Fig. 5, Pos. 2a.
- Lay wiring harness (control current) 49X-46X from module 1 (liquid dispensing 1-6) **EZL 230-A – 49X** to module 2 (liquid dispensing 7-12) **EZL 230-A – 46X**; see Fig. 5, Pos. 2b.
- Lay wiring harness (load current) 47X-100X, from module 2 (liquid dispensing 7-12) **EZL 230-A – 47X**, parallel to the existing wiring harnesses alongside the chassis ground wire (Fig. 4, Pos. 1), to **EV 230-110X**; see Fig. 5, Pos. 2c.

Note

Lay wiring harness (control current) 51X-52X-101X, from module 2 (liquid dispensing 7-12) **EZL 230-A – 51X-52X**, parallel to the existing wiring harnesses to the fascia panel, to **EV 230 – 111X**; see Fig. 5, Pos. 2d.

Lay excess wiring in the opposite direction and secure, in order to avoid antenna-like behavior; see Fig. 5, Pos. A.

- Connect electronic ELZ 230-A and adapter EV 230 in accordance with the wiring diagram.

Check keyed plugs and swap if necessary:

- Check keyed plug MFM 2-5, module 2 (liquid dispensing 7-12) **EZL 230-A 42X** for “key 2-5”; see the wiring diagram. See Fig. 5, Pos. 3.
- **Register module 2 liquid dispensing 7-12 clean-soiled side:**
Service mode ⇒ Main menu ⇒ Service settings ⇒ Module registration ⇒ EZL with coding 2 ⇒ Register module? ⇒ OK button ⇒ Diskette symbol to save registration.
- Switch on dispensing display.
Service mode ⇒ Main menu ⇒ Service settings ⇒ Basic settings ⇒ Dispensing ⇒ Dispensing: No ⇒ Yes ⇒ OK button ⇒ Back button (go back one level) ⇒ Diskette symbol to save.

Note

Through the switched-on dispensing display the user can select/deselect dispensing. When the display is switched off, the user can only view if dispensing is on for the current program and how much is dispensed.

- Switch the machine off to exit service mode.

Connect dispensing pumps as per wiring diagram and calibrate:

- If the flow rate of the dispensing pumps is known, enter this value directly in programming mode (e.g., dispensing pump 7).
Programming mode ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ Dispensing flow rate ⇒ Dispensing pump 7: No ⇒mL/min ⇒ OK button ⇒ Back button (go back one level) ⇒ Diskette symbol to save flow rate.
- If the flow rate of the dispensing pumps is not known, calibrate the dispensing pumps in programming mode (e.g., dispensing pump 7).
Programming mode ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ Calibrate dispensing ⇒ Dispensing pump 7
Insert the dispensing pump intake hose into a container with a “fill” mark.
Fill the container to the “fill” mark.
Press the 0/1 button (dispensing pump runs for 60 seconds).
Use a beaker to refill the container to the “fill” mark.
Check the dispensed amount in the beaker and record in the display (V:.....mL).
Diskette symbol to save the dispensed amount.
- Register an “empty” status message (e.g., dispensing pump 7).
Programming mode ⇒ Main menu ⇒ Settings ⇒ “Empty” message for dispensing ⇒ Dispensing pump 7: No ⇒ Yes ⇒ OK button ⇒ Back button (go back one level) ⇒ Diskette symbol to save “empty” message.
- Check dispensing in each program and adjust settings as necessary.
- Perform a function check.
- Back up data via service mode.
Service mode ⇒ Main menu ⇒ Backup ⇒ Backup data for EW ⇒ Overwrite existing data? ⇒ Diskette symbol to overwrite EW data.
- Switch off the machine to exit service mode.

Finish up:

- Check all water connections for leaks.
- Re-install the chassis lid, the lid on the water side, the liquid dispensing cover and the connection box cover.
- Perform an electrical safety check.

am

